

**Autoridad Portuaria de Pasajes**

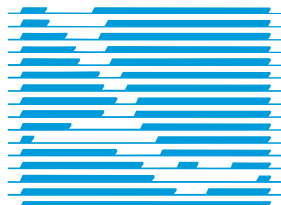


Puerto de Pasajes



Puertos del Estado





# Puerto de Pasajes



Autoridad Portuaria de Pasajes

## MEMORIA 1999

Autoridad Portuaria de Pasajes  
Recinto portuario, s/n  
20110 - PASAIA  
Tel.: 943 351 844  
Fax: 943 352 580 / 943 351 232  
E-mail: [ppasajes@sarenet.es](mailto:ppasajes@sarenet.es)  
[www.puertopasajes.net](http://www.puertopasajes.net)



## 1. Introducción

	<b>Pág.</b>
Presentación	9
Consejo de Administración del Puerto	12
Comentario del Director del Puerto	16
Resultados económicos	20
Series históricas de ratios de gestión	29

## 2. Características técnicas del Puerto

<b>Condiciones generales</b>	34
Situación	
Régimen de vientos	
Temporales teóricos	
Mareas	
Entrada	
Superficie de flotación	
Superficie terrestre	
<b>Faros y Balizas</b>	38
Relación de Faros y Balizas	
<b>Muelles y Atraques</b>	42
Clasificación por dársenas	
Clasificación por empleos y calados	
<b>Depósitos</b>	46
Depósitos del servicio y de particulares	
Depósitos francos	
<b>Instalaciones al servicio del comercio y la navegación</b>	47
Diques secos	
Diques flotantes	
Varaderos	
Astilleros	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo	
Instalaciones pesqueras	
Estaciones marítimas	
Edificios oficiales	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores	
<b>Instalaciones para suministro de buques</b>	52
<b>Comunicaciones interiores y accesos terrestres</b>	53
Comunicaciones interiores	
Accesos terrestres	
<b>Medios mecánicos de tierra</b>	55
Grúas	
Instalaciones especiales de carga y descarga	
Material móvil ferroviario	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte	
Otro material auxiliar	
<b>Material flotante</b>	61
Dragas	
Remolcadores	
Gánguiles, gabarras y barcazas	
Grúas flotantes	
Otros medios auxiliares del servicio	

## 3. Obras y actividades autorizadas a particulares

<b>Autorizadas antes de empezar 1999</b>	64
<b>Autorizadas en el año 1999</b>	66

## 1. Introduction

	<b>Pág.</b>
Foreword	8
Port Board of Directors	11
Comment by the Port Managing Director	14
Financial statements	20
Ten year financial summary of operations	29

## 2. Technical characteristics of the Port

<b>General conditions</b>	34
Location	
Wind conditions	
Theoretical Storm Characteristics	
Tides	
Harbour Entrance Conditions	
Water areas	
Land Area	
<b>Lighthouse and Beacons</b>	38
Lighthouse and beacons	
<b>Accommodation</b>	42
Classification by basins	
Classification by uses and depths	
<b>Storage facilities</b>	46
Port Authority and private storage facilities	
Bonded warehouses	
<b>Commercial and Shipping facilities</b>	47
Dry docks	
Floating docks	
Slipways	
Shipyards	
Refrigerated storage and ice plants	
Fishing installations	
Passenger terminals	
Companies and Organisations with Offices at the Port	
Other buildings	
<b>Ship supply facilities</b>	52
<b>Communications</b>	53
Internal communications	
Outside communications	
<b>Dockside cargo handling equipment</b>	55
Cranage	
Special loading and unloading facilities	
Railway rolling stock	
Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Other cargo handling equipment	
<b>Floating equipment</b>	61
Dredgers	
Tugs	
Hopper and other barges	
Floating cranes	
Other auxiliary equipment	

## 3. Works and activities authorized to private organizations

<b>Authorized before 1999 and still in operation</b>	64
<b>Authorized in 1999</b>	66



#### 4. Estadísticas de tráfico

<b>Tráfico de pasaje</b>	<b>Pág.</b>
Pasajeros	70
Automóviles en régimen de pasaje	
<b>Buques</b>	71
Buques mercantes entrados en el año	
Buques de guerra entrados en el año	
Embarcaciones de pesca	
Embarcaciones de recreo	
<b>Mercancías</b>	74
Movidas por muelles y atraques del servicio	
Movidas por muelles y atraques de particulares	
Descargadas y cargadas en el año	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino	
Mercancías transbordadas	
Clasificación según tarifa T-3	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza	
Tráfico roll-on roll-off	
<b>Tráfico local</b>	86
Avituallamiento	86
Pesca capturada	86
Tráfico de contenedores	87
<b>Resumen general del tráfico marítimo</b>	90
Tráfico terrestre	91
<b>Tráfico T.I.R.</b>	91

#### 5. Utilización del Puerto

<b>Utilización de muelles</b>	96
Dársenas	97
Amarres de punta	97
Atraques	97
Ocupación de superficies	97
Medios mecánicos de tierra	98
Grúas	
Instalaciones especiales	
Carretillas	99
Cintas transportadoras	99
Palas e hidropalas	99
Tracción y maniobra	99
Vagones	99
Camiones	99
Básculas	99
Grúas flotantes	99
Remolcadores	99
Varaderos	99

#### 6. Obras

<b>Obras en ejecución o terminadas en el año 1999</b>	102
---	-----

#### 7. Líneas regulares marítimas

<b>Líneas regulares marítimas</b>	109
-----------------------------------	-----

#### 8. Empresas estibadoras y consignatarias

<b>Empresas estibadoras y consignatarias</b>	113
--	-----

#### 4. Traffic statistics

<b>Passenger traffic</b>	<b>Pag.</b>
Passengers	70
Cars with passengers	
<b>Ships</b>	71
Merchant ships entered in the year	
Warships entered in the year	
Fishing vessels	
Pleasure boats	
<b>Goods</b>	74
Handled at Port Authority quays and berths	
Handled at private quays and berths	
Unloaded and loaded during the year	
Total goods by countries	
Trans-shipped cargo	
Classification by tariff T-3	
Classification of goods by types	
Roll-on Roll-off traffic	
<b>Local traffic</b>	86
Ships' supplies	86
Fish catches	86
Container traffic	87
<b>General summary of maritime traffic</b>	90
Land traffic	91
<b>T.I.R. traffic</b>	91

#### 5. Port utilization

<b>Quay utilisation</b>	96
Basins	97
Stern mooring berths	97
Berths	97
Area utilization	97
Quayside equipment	98
Cranes	
Special installations	
Forklift trucks	99
Conveyor belts	99
Mechanical shovels	99
Railway shunting locomotives	99
Wagons	95
Lorries	99
Weighbridges	99
Floating cranes	99
Tugs	99
Slipways	99

#### 6. Works

<b>Works in progress or completed in 1999</b>	102
---	-----

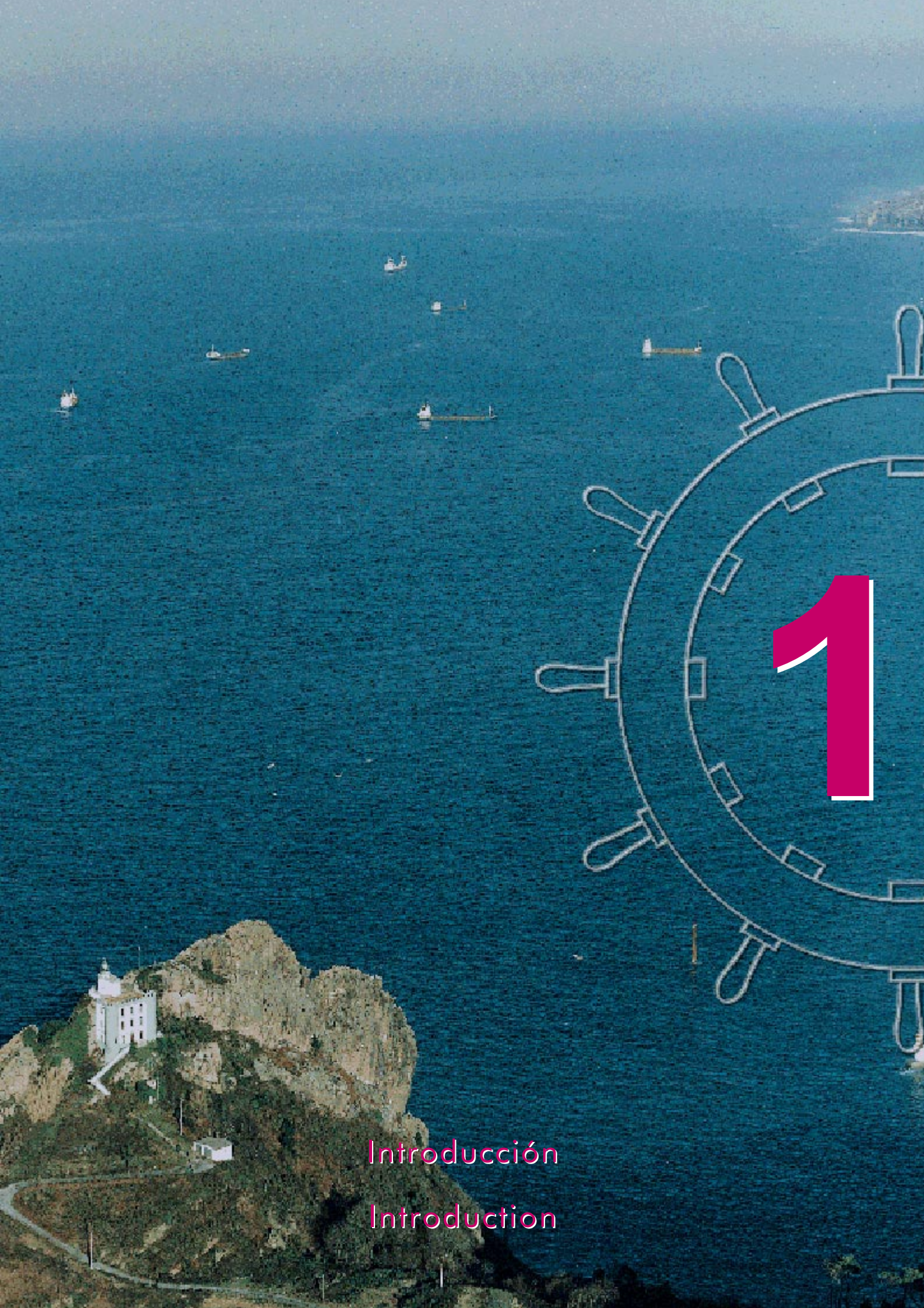
#### 7. Regular shipping lines

<b>Regular shipping lines</b>	109
-------------------------------	-----

#### 8. Agents and stevedoring companies

<b>Agents and stevedoring companies</b>	113
---	-----





Introducción  
Introduction





*The results of the Port of Pasaia have been really good during the year 1999. Freight traffic has been one of the best in this port since it began to work. In global tonnage, this fiscal year has been the best in the last 15 years. But as far as the nature of the freight is concerned, it is not too adventurous to state that this year has been the best of all times. We must not forget that, even though in the middle of the 80s freight traffic was superior, among the items that gave way to this climax there are lots of petrol products, very scarce nowadays. Dry freight, in this sense, has increased since that time.*

*What I want to outline in this introduction is a very different aspect. From my point of view, during the year 1999, there has been a decisive event in the Port of Pasaia for its future: the study about the viability of the enlargement of the port in the outer part of the bay. After receiving many refusals, almost always based on technical aspects, the Commerce Chamber of Gipuzkoa, the Regional Council, the Shipping Agent and Dockers Companies Association, GUITRANS together with the Port Authority, decided to make clear whether an exterior port in Pasajes was unviable or whether it needed deeper consideration.*

*The result of the study has been positive: the precise works to enlarge the port in the outer part of the bay are technically possible, the freight traffic would double and the necessary investment, although expensive, could be assumed if everybody agrees.*

*We do not want to make transcendent judgements but it could be said that **this** is the time to make decisions. There is a great activity in the Port of Pasajes, practically there is no place for more activity. In that sense the future looks difficult for Pasajes if the port is not enlarged. The vessels are bigger and bigger, and the limitations of its present entrance canal are evident. On the other hand, the growing social pressure –we must not forget the social welfare of our society– foretells a worse future for the port and a less satisfactory coexistence for both parts.*

*It is the future of the port which is at the stake. And together with it, a powerful and rational development of its complementary activities, and possibilities of urban development for the villages around the bay.*

**José Ignacio Espel Fernández**

PRESIDENT OF THE PORT AUTHORITY



*Los resultados del Puerto de Pasajes han sido francamente buenos durante 1999. El tráfico de mercancías ha sido uno de los mejores de este puerto a lo largo de su historia. Por tonelaje global, el ejercicio ha sido el mejor de los últimos 15 años. Pero si se atiende a la naturaleza de la mercancía, no es descabellado aventurar que el año ha sido quizás el mejor de todos los tiempos. No se debe olvidar que, aunque a mediados de la década de los 80 el tráfico de mercancías fue superior al actual, entre las mercancías que provocaron aquel momento álgido destacaba la fuerte presencia de los productos petrolíferos, hoy casi desaparecidos. La carga seca, en este sentido, es mayor ahora que en aquellos momentos.*

*Quiero destacar en esta presentación, sin embargo, un aspecto muy diferente. Desde mi punto de vista, durante 1999 se ha producido en el Puerto de Pasajes un hecho que acaso podría constituirse en decisivo para su futuro: se ha realizado un estudio sobre la viabilidad de una ampliación del puerto en el exterior de la bahía. Tras mucho años de negaciones, casi siempre carentes de base técnica, definitivamente la Cámara de Comercio de Gipuzkoa, la Diputación Foral, la Asociación de Empresas Consignatarias y Estibadoras, GUITRANS y la Autoridad Portuaria decidieron aclarar de una vez por todas si un puerto exterior en Pasajes era efectivamente inviable o si era una alternativa a evaluar más despacio.*

*El resultado del estudio ha sido optimista: las obras precisas para ampliar el puerto en el exterior de la bahía son técnicamente factibles, el tráfico de mercancías se duplicaría y la inversión necesaria, aunque muy fuerte, podría ser asumible si todas las partes interesadas apoyan el proyecto.*

*Sin ánimo de establecer sentencias trascendentes, quizás podría decirse que **éste** es el momento. El Puerto de Pasajes se encuentra en un punto de gran actividad, prácticamente en su máximo nivel posible. En ese sentido, el futuro parece difícil para Pasajes si no se da un desarrollo exterior del puerto. Los buques son cada vez mayores, con lo que las limitaciones de su actual canal de entrada cada vez son más evidentes. Por otra parte, la creciente presión social –no olvidemos la mejora del bienestar social en nuestra sociedad– augura un futuro cada vez más incómodo al puerto, con una convivencia cada vez menos satisfactoria para ambas partes.*

*Es el futuro del puerto lo que está en juego. Y con él, un desarrollo potente y racional de sus actividades complementarias. Y unas amplísimas posibilidades de desarrollo urbanístico para los municipios de la bahía.*

*José Ignacio Espel Fernández*

PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD PORTUARIA





*Pasaiako Portuak oso emaitza onak lortu ditu 1999. urtean. Merkantzien trafikoa portuak inoiz ezagutu duen handienetakoa izan da. Tona-kopuruari begiratuta, ekitaldia azkeneko 15 urtetako onena izan da. Eta merkantzien saila kontuan hartzen badugu, berriz, oker egoteko beldur handirik gabe esan genezake urtea inoizkorik onena izan dela. Bestalde ez dugu ahaztu behar; 80ko hamarkadaren erdialdean merkantzia-trafikoa oraingoa baino handiagoa izan bazen ere, petrolio-produktuei esker lortu zela goraldi hori eta gaur egun horrelako merkantzien trafikoa ia desagertu egin dela. Alde horretatik, karga lehorren trafikoa garai hartakoa baino handiagoa da.*

*Nolanahi ere, aurkezpen honetan beste gai bat azpimarratu nahi nuke, lehengoarekin zerikusia ez duena. Hain zuzen ere, nire iritziz, 1999. urtean Pasaiako Portuan gauza erabakigarri bat gertatu da, portuaren etorkizunean sekulako garrantzia izan dezakeena: badiatik kanpo portua zabaltzea bideragarria den jakiteko ikerketa egin da. Urte luzez eta gehienetan inolako oinarri teknikorik gabe uko egin zaio aukera horri; beraz, Gipuzkoako Merkataritza Ganbarak, Foru Aldundiak, Kontsignatarien eta Estibatzaileen Enpresen Elkarteak, GUITRANS-ek eta Portuko Agintaritzak erabaki zuten oraingoan ondo aztertu behar zela Pasaiako badiatik kanpo portu bat egitea bideragarria zen edo ez, edota aukera hori astiroago aztertu behar zen.*

*Ikerketaren emaitza ona izan da; badiatik kanpo portua zabaltzeko obrak egingarriak dira teknika aldetik, merkantzia-trafikoa bi aldiz handiagoa izango litzateke eta egin beharreko inbertsioa, oso handia izan arren, egingarria litzateke interesaturiko alde guztiek proiektuaren alde egingo balute.*

*Ez nuke inolako hitz potolorik erabali nahi, baina iruditzen zait **oraintxe** jo duela gure ordua. Gaur egun Pasaiako Portua jarduera handiko tokia da, esan liteke goia jo duela jarduera kopuruari dagokionez. Alde horretatik, Pasaiak etorkizun zaila izango du portutik kanpoko eremua zabaltzen ez bada. Itsasontziak gero eta handiagoak dira, eta sarrerako kanal estuak sortzen dituen arazoak begien bistakoak dira edozeinentzat. Bestalde, gizarteak gero eta presio handiagoa egiten du –ez ahaztu gizarte-ongizatea hobetu behar dela– eta hori kontuan izanik portuaren etorkizuna ez da batere eroso edo garbi ikusten, bi aldeak elkarrekin ongi etortzeko zailtasunak baitaude.*

*Portuaren etorkizuna dago jokoan. Alde horretatik, jarduera osagarriak zentzuz antolatzeko eta aurrera bultzatzeko egokiera ezin hobea daukagu. Eta badiako herrientzat ere hirigintza garatzeko aukera paregabea da.*

*José Ignacio Espel Fernández*  
PORTU AGINTARITZAKO PRESIDENTEA



## Port Authority of Pasajes

### Composition of the Board of Directors

President of the Port Authority	Mr. José Ignacio Espel Fernández
Vice president and Harbour Master of Pasajes (acting)	Mr. Miguel Angel Alcorta Armentia
Director of the Port Authority	Mr. Rafael L. Segura Sanz
Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury Department of Gipuzkoa	Mr. José Antonio Cortajarena Manchado
Deputy director of the State Port secretariat	Mr. Ignacio Saiz Múgica
State Treasury representative	Mr. José Manuel Aizpurua Sánchez
Government Subdelegate Department Director	Mr. Roberto Fernández Suárez
Mayor of Pasaia	Mr. Juan Carlos Alduntzin Juanena
Mayor of Errenteria	Mr. Miguel A. Buen Lacambra
Mayor of Lezo	Mr. Aitor Sarasola Salberria
Chamber Director of Gipuzkoa	Mr. Félix Iraola Escrihuela
Chamber of Gipuzkoa - Maritime Agency Algeposa	Mrs. María Luisa Guibert Ucin
Chamber of Gipuzkoa - U.E.C.C. Ibérica, S.A.	Mr. Juan Ignacio Loinaz del Campo
Representative of the Transport Federation of ELA/STV	Mr. Juan Ignacio Karton Anza
Representative of the U.G.T.'s Transport Federation	Mr. José Antonio Olaizola Azaldegui
Secretary General of ADEGI	Mr. José María Ruiz Urchegui
Regional Council of Transport and Roads	Mr. Antonio Jaime Ugarte
Regional Council's Transport Head Director	Mr. Antonio Alberdi Zabalegui
Economy and Tourism Regional representative	Mr. José Ramón Beloki Guerra
Commerce Vice Adviser - Basque Government	Mr. José María Olazaguirre Ara
Territorial Regulation Director - Basque Government	Mr. Juan Ignacio Izeta Beraetxe
Transport and Public Works Vice Adviser - Basque Government	Mr. Antonio Aiz Salazar
Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government	Mr. Fernando Landín Vicuña
Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government	Mr. José V. Lizarraga Murua



## Autoridad Portuaria de Pasajes

Composición del  
Consejo de Administración

Presidente de la Autoridad Portuaria	D. José Ignacio Espel Fernández
Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes (en funciones)	D. Miguel Angel Alcorta Armentia
Director de la Autoridad Portuaria	D. Rafael L. Segura Sanz
Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa Delegación de Hacienda de Gipuzkoa	D. José Antonio Cortajarena Manchado
Director Adjunto de la Secretaría General de Puertos del Estado	D. Ignacio Saiz Múgica
Representante de la Administración del Estado	D. José Manuel Aizpurua Sánchez
Director del Gabinete del Subdelegado del Gobierno	D. Roberto Fernández Suárez
Alcalde de Pasaia	D. Juan Carlos Alduntzin Juanena
Alcalde de Errenteria	D. Miguel A. Buen Lacambra
Alcalde de Lezo	D. Aitor Sarasola Salaberria
Director General de la Cámara de Gipuzkoa	D. Felix Iraola Escrihuela
Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa	Dña. María Luisa Guibert Ucin
Cámara de Gipuzkoa - U.E.C.C. Ibérica, S.A.	D. Juan Ignacio Loinaz del Campo
Representante de la Federación del Transporte de ELA/STV	D. Juan Ignacio Karton Anza
Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T.	D. José Antonio Olaizola Azaldegui
Secretario General de ADEGI	D. José María Ruiz Urchegui
Diputado Foral de Transportes y Carreteras	D. Antonio Jaime Ugarte
Director General de Transportes de la Diputación Foral	D. Antonio Alberdi Zabalegui
Diputado Foral de Economía y Turismo	D. José Ramón Beloki Guerra
Viceconsejero de Comercio - Gobierno Vasco	D. José María Olazaguirre Ara
Director de Ordenación del Territorio - Gobierno Vasco	D. Juan Ignacio Izeta Beraetxe
Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas - Gobierno Vasco	D. Antonio Aiz Salazar
Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco	D. Fernando Landín Vicuña
Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco	D. José V. Lizarraga Murua



## Pasaiaiko Portu Agintaritza

### Administrazio Kontseiluaren Osaketa

	Portuko	Agintaritzako	Lehendakaria	José Ignacio Espel Fernández jn.				
Lehendakariordea	eta	Pasaiaiko	Itsas Kapitaina (jardunean)	Miguel Angel Alcorta Armentia jn.				
	Portuko	Agintaritzako	Zuzendaria	Rafael L. Segura Sanz jn.				
Estatuaren	Zerbitzu	Juridikoko	Burua	Gipuzkoan	José Antonio Cortajarena Manchado jn.			
	Gipuzkoako	Ogasun	Ordezkaritza					
Estatuko	Portuen	Idazkaritza	Nagusiko	Zuzendari	Laguntzailea	Ignacio Saiz Múgica jn.		
	Estatuko	Administrazioaren	Ordezkaria	José Manuel Aizpurua Sánchez jn.				
Gobernuko	Ordezkariordearen	Bulegoko	Zuzendaria	Roberto Fernández Suárez jn.				
		Pasaiaiko	Alkatea	Juan Carlos Alduntzin Juanena jn.				
		Errenteriako	Alkatea	Miguel A. Buen Lacambra jn.				
		Lezoko	Alkatea	Aitor Sarasola Salaverria jn.				
	Gipuzkoako	Ganbarako	Zuzendari	Nagusia	Félix Iraola Escrihuela jn.			
Gipuzkoako	Ganbara	-	Algeposa	Itsas	Agentzia	María Luisa Guibert Ucín and.		
Gipuzkoako	Ganbara	-	U.E.C.C	Ibérica,	S.A.	Juan Ignacio Loinaz del Campo jn.		
ELA/STVren	Garraio	Federazioko	Ordezkaria	Juan Ignacio Karton Anza jn.				
UGTren	Garraio	Federazioko	Ordezkaria	Juan Ignacio Olaizola Azaldegi jn.				
	ADEGIko	Zuzendari	Nagusia	José María Ruiz Urchegi jn.				
Garraio	eta	Errepideetako	Foru	Diputatua	Antonio Jaime Ugarte jn.			
Foru	Aldundiko	Garraioetako	Zuzendari	Nagusia	Antonio Alberdi Zabalegui jn.			
	Ekonomia	eta	Turismoko	Foru	Diputatua	José Ramón Beloki Guerra jn.		
Merkataritzako	Sailburuordea	-	Eusko	Jaurlaritza	José María Olazagirre Ara jn.			
Lurralde	Antolaketarako	Zuzendaria	-	Eusko	Jaurlaritza	Juan Ignacio Izeta Beraetxe jn.		
Garraio	eta	Herrilanetarako	Sailburuordea	-	Eusko	Jaurlaritza	Antonio Aiz Salazar jn.	
Portu	eta	Itsas	Gaietarako	Zuzendaria	-	Eusko	Jaurlaritza	Fernando Landín Vicuña jn.
	Eusko	Jaurlaritzako	Garraio	eta	Herrilan	Saileko	Ordezkaria	José V. Lizarraga Murua jn.





### 1.1. A comment from the Director of the Port

The Port of Pasajes is situated in the estuary of the river Oyarzun. It flows into the sea through a narrow canal which is 1,200 m long and has a minimum width of 80 m, such conditions limit the size of vessels allowed to enter the harbour.

Due to its geographic conditions and because there are other ports near it, the service area of the Port of Pasajes on shore, is centered basically in the provinces of Gipuzkoa and the North of Navarre, but it also serves other areas of Aragón, Castile and the Basque Country.

For three years in a row, we can continue speaking about the fiscal year of the port, its economy keeps being favourable. This, together with the relentless pace of work of the Thermal Power Plant situated in the service area, has fostered an increase (13.9 %) of the transportation of goods and has permitted getting a bigger volume of dry freight traffic in the history of the port.

As a consequence of what has previously been mentioned, the economic results have been acceptable if we keep in mind the strict determining factors of the Authority of the Port as far as the staff and amortizations are concerned. For the first time since the drastic reduction of fares was adopted, we have achieved some humble exploitation profits.

Financial reorganization has been possible by cancelling the obligations when passing through the Montepio de Puertos to the Social Security, and has permitted to face future necessities in a positive mood.

If we analyse the traffic in the port of this fiscal year, we can see that the total traffic has increased up to 4,552,708 Tm. and with respect to the previous year it has increased a 13.6%. This rise has gone up to 13.9% if we consider the freight traffic in a strict way. The fishing has maintained itself with 14,092 Tm., similar to previous years figures.

It is outstanding the spectacular rise of coal traffic this year, it has increased almost three times the traffic of previous fiscal years, and has reached the record figure of 734,089 Tm. Similarly we have witnessed the recovery of iron and steel industry products' traffic which has reached the figure 1,033,056 Tm., and has increased in an 30.6%.

Similarly, the results of cement and clinker traffic and that of construction materials has been satisfactory and they have increased a 18.91% and a 5.79% respectively.

Among the main freights we have to consign the maintenance of cars traffic and that of petrol products and a light decrease in scrap, paper and wooden bulk. In the negative sense, we will comment the meaningful drops in fertilizers and wood, although we must point out that this is just temporary.

We look at the year 2000 with a moderate optimism, and our expectations for it are similar to those of the year 1999. For we already expect a decrease in the petrol products traffic, already decreased, we think that it will be compensated for by other kinds of traffic. So, the dry freight volume of the port will continue increasing.



As far as the results of the fiscal year are concerned, as we have mentioned at the beginning, they must be considered satisfactory for after several years making a loss a positive result has been achieved in the exploitation count. This is even more valuable if we take into account the financial efforts we have made to adequate the staff to the future necessities.

It must be said that the turnover has increased a 4.68 % and has reached the figure of 2,207.5 millions pesetas.

As far as the Investment Plan is concerned, the 1st Phase of the Port in Donibane has finished, and its global investment reaches 510 millions pesetas. We intend to continue with the second phase in the year 2000.

Other interesting events that are going to be faced in the future are the regulation of the construction sector and the naval repair, by grouping the companies of the zone called Bortalaborda, and the improvement of the installations which will allow making best use of the favourable moment the sector is living.

We must not forget the efforts that within the fishing sectors the companies and institutions related to fishing are making, to improve both the management and the existent installations. The improvements that have been introduced in the most advanced ports will be applicated in the management and the installations of the Port of Pasajes.

*Rafael L. Segura Sanz*

DIRECTOR



### 1.1. Comentario del Director del Puerto

El Puerto de Pasajes está situado en el estuario formado por el río Oyarzun en su desembocadura. El acceso al mar se realiza por un estrecho canal de 1.200 metros de longitud y una anchura mínima de 80 metros, condiciones que limitan el porte de los buques que pueden acceder al puerto.

Debido a sus condiciones geográficas y a la cercanía de otros puertos, el área de servicio al que extiende su influencia terrestre se centra fundamentalmente en la provincia de Gipuzkoa y el Norte de Navarra, aunque también sirve a otras áreas de Aragón, Castilla y Euskadi.

Por tercer año consecutivo podemos seguir hablando positivamente del ejercicio portuario al mantenerse las favorables circunstancias de la marcha de la economía, que unido a la intensa actividad de la Central Térmica situada en la zona de servicio, ha propiciado un incremento del 13,9% en el tráfico de mercancías así como el conseguir el mayor volumen de tráfico de carga seca en la historia del puerto.

Como consecuencia de lo anteriormente expuesto, el resultado económico se ha mantenido en términos aceptablemente razonables considerando los fuertes condicionantes de la Autoridad Portuaria en materia de plantilla y de amortizaciones, habiendo obtenido por primera vez desde la drástica reducción de tarifas, unos modestos beneficios de explotación.

Ello ha permitido el saneamiento financiero con la cancelación de las obligaciones contraídas en el paso del Montepío de Puertos a la Seguridad Social, permitiendo poder afrontar en buena disposición las nuevas necesidades del futuro.

Analizando el tráfico portuario del ejercicio, vemos que el tráfico total ascendió a 4.552.708 Tm. con un aumento del 13,6% respecto al año anterior. Este aumento se eleva al 13,9% considerando el tráfico de mercancías en sentido estricto. La pesca se ha mantenido con sus 14.092 Tm., en términos similares a los años anteriores.

Hay que destacar en el año, el espectacular aumento del tráfico de carbón que casi ha triplicado lo movido en el ejercicio precedente, alcanzando la cifra récord de 734.089 Tm. Asimismo hemos asistido a la recuperación del tráfico de productos siderúrgicos con un volumen de 1.013.056 Tm., con un aumento del 30,6%.

Igualmente han tenido resultados satisfactorios los tráficos de cemento y clínker y el de materiales de construcción con aumentos del 18,91% y 5,79% respectivamente.

Dentro de las mercancías principales hay que consignar el mantenimiento del tráfico de automóviles y de productos petrolíferos y un ligero descenso del de chatarras y papel y pasta de madera. En el aspecto negativo comentaremos los descensos significativos de los abonos y de las maderas, aunque hay que señalar que tienen un carácter coyuntural.

El año 2000 se contempla con moderado optimismo, con unas previsiones de tráfico similares a las de 1999, ya que si bien se espera una reducción del tráfico de productos petrolíferos, ya de por sí muy disminuido, estimamos que será compensado con otros tráficos, de tal manera que se seguirá progresando en el volumen de carga seca movida por el puerto.



Respecto al resultado económico del ejercicio, tal como se apuntaba al principio de este comentario, hay que considerarlo satisfactorio al haberse conseguido alcanzar un resultado positivo en la cuenta de explotación, después de varios años de pérdidas. Esto tiene mayor valor si tenemos en cuenta el esfuerzo financiero producido por los costes de adecuar la plantilla a las necesidades del futuro.

Como datos numéricos hay que destacar el incremento de la facturación en un 4,68%, alcanzando la cifra de 2.207,5 millones de pesetas.

En lo referente al Plan de Inversiones, merece especial mención la práctica finalización de la 1ª Fase del Muelle Donibane, cuya inversión global asciende a 510 millones de pesetas, estando previsto para el año 2000 continuar con la 2ª Fase.

Otras actuaciones de interés que se van a afrontar en el futuro son la ordenación del sector de construcción y reparación naval con el agrupamiento de las empresas en la zona denominada Bordalaborda, y la mejora de las instalaciones correspondientes que permitan aprovechar el buen momento que disfruta el sector.

No hay que olvidar, dentro del capítulo del sector pesquero, los esfuerzos que se vienen realizando por todas las empresas e instituciones relacionadas con la pesca para el perfeccionamiento tanto de la gestión como de las instalaciones existentes, a los que habrá que aplicar en el futuro inmediato las mejoras que se han venido implantando en los puertos más avanzados.

*Rafael L. Segura Sanz*

DIRECTOR





### 1.1. Portuko Zuzendariaren azalpena

Pasaiaiko Portua, Oiartzun ibaiak bere bokalean sortutako estuarioan kokatua dago. Itsasorako irteera, 1.200 m. luze eta gutxienez 80 m. zabal den kanal batetik dauka; jakina, horrek mugatu egiten du portura sar daitezkeen ontzien tamaina.

Bere kokagune geografikoa eta beste portu batzuekiko hurbiltasuna kontuan izanik, bere zerbitzu-eremua batez ere Gipuzkoako probintzia eta Nafarroako iparraldera zabaltzen da, nahiz eta Aragoi, Gaztela eta Euskadiko beste zenbait alderditara ere iristen den.

Aurten, hirugarren urtez jarraian, esan dezakegu urtea ona izan dela portuarentzat. Izan ere, ekonomiak goranzko joerari eutsi dio eta zerbitzu gunean dagoen Zentral Termikoak oso jarduera indartsua izan du eta horri guztiari esker merkantzien trafikoa %13,9 igo da, orain arte portuan inoiz izan den karga lehorraren trafiko handiena hain zuzen.

Hori horrela izanik, esan behar da emaitza ekonomikoa onargarria izan dela, batez ere kontuan hartzen badugu Portuko Agintaritzak oso betebeharrak gogorrak izan dituela plantila eta amortizazio gaiei dagokienez. Nolanahi ere, tarifek izandako murrizpen izugarriaren ondoren lehenengo aldiz ustiatze-onura gutxi batzuk behintzat lortu dira.

Horrek finantza-saneamendua egiteko aukera eman du, Portuetako Bahitetxea Gizarte Segurantzari eskualdatzean hartutako obligazioak kitatu egin baitira, etorkizuneko premia berriei era egokian erantzuteko bidea emanez.

Ekitaldian zehar portuan izandako trafikoa aztertutik, ikusten dugu trafikoa guztira 4.552.708 Tn.koa izan dela, aurreko urtean baino %13,6 gehiago. Merkantzien trafikoa bakarrik kontuan hartzen badugu gehikuntza hori %13,9koa da. Arrantzak 14.092 Tn.ko kopuruari eutsi dio, aurreko urteetan bezala.

Aurten ikatz trafikoaren goraldi ikusgarria nabarmendu behar da, aurreko ekitaldian baino ia hiru aldiz handiagoa izan baita, 734.089 Tn.ko kopurura iritsiz. Halaber, siderurgia-produktuen trafikoa suspertu egin da, 1.013.056 Tonatara iritsi baita, %30,6ko gehikuntza izanik.

Bestalde, zementu eta clinker-en trafikoak eta eraikuntzako materialen trafikoak %18,91 eta %5,79ko gehikuntza izan dute hurrenez hurren.

Merkantzia nagusiei dagokienez, adierazi behar da automobilen eta petrolio-produktuen trafikoak bere mailari eutsi diola eta txatarraren, paperaren eta egur-orearen trafikoak zertxobait behera egin duela. Alderdi txarrenari begiratuta, ongarrien eta egurren beheraldia aipatu behar da, nahiz eta beheraldi hori une honetan bizi dugun egoeraren ondorio izan.

2000. urteari begira esan daiteke baikor samarrak izateko arrazoiak baditugula. Trafiko aurreikuspenak 1999ko urtekoen antzekoak dira; hala ere, aurreikusten denez, berez nahiko txikia den petrolio-produktuen trafikoak behera egingo du, baina beste trafiko-mota batzuekin konpentsatuko dela espero dugu. Beraz, portuan mugituko den karga lehorraren bolumena handitzen joango da.



Ekitaldiko emaitza ekonomikoari dagokionez, eta azalpen honen hasieran esaten genuen bezala, hainbat urtetan galerak izan ondoren ekitaldi ona izan dugu, eta ustiapen-kontuan ere emaitza ona lortu da. Datu hori oso esanguratsua da, batez ere kontuan hartzen badugu nolako ahalegina egin den finantza arloan gure plantila etorkizuneko premietara egokitu ahal izateko.

Zenbakiek erakusten dizkiguten datuak aztertutik, esan behar dugu fakturazioa %4,68 igo dela, 2.207,5 milioi pezetatara iritsiz.

Inbertsioen Planari dagokionez esan behar da Donibane Kaiaren 1. Fasea ia amaitua dagoela; inbertsio orokorra 510 milioi pezetakoa da eta 2000. urtean 2. Faseari ekiteko asmoa dago.

Etorkizunean honako beste jarduera hauek bultzatuko dira: itsasontzien eraikuntza eta konponketa sektorea antolatzea, Bordalaborda izeneko esparruan enpresak elkartuz, eta horiei dagozkien instalazioak hobetzea, sektoreak une honetan bizi duen egoera ona aprobetxatzeko.

Bestalde, arrantza sektorearen kapituluari dagokionez ez dugu ahaztu behar arrantzarekin zerikusia duten enpresa edo erakunde guztiak sekulako ahaleginak egiten ari direla oraingo kudeaketa eta instalazioak hobetzeko, eta etorkizun hurbilean portu aurreratuenetan ezarri diren hobekuntzak gurean ere sartu beharko ditugula.

*Rafael L. Segura Sanz*

ZUZENDARIA



## 1.2. Balance de Situación al 31 de diciembre de 1999 (en pesetas)

A c t i v o	31/12/99	31/12/98
<b>B) INMOVILIZADO</b>	<b>21.713.836.281</b>	<b>22.238.895.663</b>
II. Inmovilizaciones inmateriales	110.879.117	97.999.067
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	205.546.355	158.351.862
6. Anticipos	1.031.400	0
8. Amortizaciones	(95.698.638)	(60.352.795)
III. Inmovilizaciones materiales	21.459.989.369	22.078.943.173
1. Terrenos y bienes naturales	11.430.806.221	11.430.806.221
2. Construcciones	21.285.990.580	21.296.222.184
3. Maquinaria y equipamiento técnico	2.108.202.618	2.231.431.060
4. Anticipos e inmovilizaciones materiales en curso	376.321.665	275.975.167
5. Otro inmovilizado	492.778.113	643.183.544
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	(14.234.109.828)	(13.798.675.003)
IV. Inmovilizaciones financieras	142.967.795	61.953.423
1. Participaciones en empresas del grupo	15.000.000	15.000.000
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	700.000	350.000
6. Otros créditos	127.267.795	46.603.423
7. Depósitos y fianzas constituidas a largo plazo	0	0
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
<b>C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b>	<b>0</b>	<b>886.626</b>
<b>D) ACTIVO CIRCULANTE</b>	<b>1.235.619.443</b>	<b>1.340.361.528</b>
II. Existencias	9.201.213	8.706.209
III. Deudores	483.800.844	533.040.618
1. Clientes por servicios portuarios	203.905.185	421.482.365
2. Clientes por cánones	182.330.021	0
3. Empresas del grupo, deudores	0	0
4. Empresas asociadas, deudores	0	0
5. Deudores varios	13.828.294	11.568.857
6. Administraciones Públicas	142.898.752	154.913.787
7. Provisiones	(59.161.408)	(54.924.391)
IV. Inversiones financieras temporales	461.991.904	15.287.314
2. Créditos a empresas del grupo	0	0
4. Créditos a empresas asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	450.512.705	1.251.898
6. Otros créditos	11.479.199	14.035.416
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	280.625.482	783.327.387
VII. Ajustes por periodificación	0	0
<b>TOTAL ACTIVO (B+C+D)</b>	<b>22.949.455.724</b>	<b>23.580.143.817</b>



## 1.3. Cuenta de Pérdidas y Ganancias

	D e b e	31/12/99	31/12/98
3. Gastos de personal		1.064.602.006	993.519.403
a) Sueldos y salarios		697.313.394	701.574.470
b) Indemnizaciones		110.914.265	38.314.009
c) Seguridad Social a cargo de la empresa		226.652.317	229.712.496
d) Otros gastos de personal		29.722.030	23.918.428
4. Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado		732.849.243	756.722.752
5. Variación de la provisión para insolvencias		4.289.068	1.447.955
6. Otros gastos de explotación		356.713.056	382.416.250
a) Servicios exteriores		310.120.822	323.385.783
1. Reparaciones y conservación		105.687.351	92.040.641
2. Servicios de profesionales independientes		16.915.179	14.480.730
3. Suministros		47.546.977	51.878.043
4. Otros servicios exteriores		139.971.315	164.986.369
b) Tributos		25.487.226	24.834.014
c) Otros gastos de gestión corriente		21.105.008	34.196.453
<b>TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN</b>		<b>2.158.453.373</b>	<b>2.134.106.360</b>
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN		0	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados		51.967.951	64.172.378
a) Por deudas con entidades de crédito		30.950.898	36.546.730
b) Por deudas de la integración del Montepío		19.878.047	26.311.322
c) Otros gastos financieros y asimilados		1.139.006	1.314.326
8. Variación provisiones inversiones financieras		0	0
<b>TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS</b>		<b>51.967.951</b>	<b>64.172.378</b>
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS		0	0
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS		0	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero		0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero		5.475.553	34.780.628
13. Gastos extraordinarios		5.089.793	28.418.666
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios		84.901.734	112.045.858
<b>TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS</b>		<b>95.467.080</b>	<b>175.245.152</b>
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS		0	0
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES		0	0
17. Fondo de contribución aportado		122.000.000	74.000.000
VI. BENEFICIOS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN		0	0





## 1.4. Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 1999

## Cuadro de Financiación del Ejercicio (en millones de pesetas)

Aplicaciones	1999	1998
1. Recursos aplicados en las operaciones	0	0
2. Reducciones de patrimonio (desadscripciones)	94,9	0
3. Fondo de contribución aportado	122,0	74,0
4. Adquisición de inmovilizado	446,9	1.071,1
a) Inmovilizaciones inmateriales	29,8	8,6
b) Inmovilizaciones materiales	324,4	1.053,0
c) Inmovilizaciones financieras	92,7	9,5
5. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	331,2	109,2
a) De otras deudas	228,8	20,0
a1) Coste de integración del Montepío	228,8	20,0
a2) De deudas con entidades de crédito	0	0
b) De proveedores de inmovilizado y otros	102,4	89,2
6. Provisiones para riesgos y gastos	4,3	7,2
7. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
8. Otras aplicaciones	0	0
a) Gastos de establecimiento y formalización de deudas	0	0
b) Altas de inmovilizado por concesiones revertidas	0	0
c) Transferencias desde otros organismos públicos	0	0
<b>TOTAL APLICACIONES</b>	<b>999,3</b>	<b>1.261,5</b>
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (aumento de capital circulante)	78,9	629,6

## Variación de Capital Circulante (en millones de pesetas)

	Ejercicio 1999		Ejercicio 1998	
	Aumentos	Disminuciones	Aumentos	Disminuciones
1. Existencias	0,4	0	0	0
2. Deudores	0	49,2	62,6	0
3. Acreedores	183,7	0	131,0	0
4. Inversiones financieras temporales	446,7	0	5,6	0
5. Tesorería	0	502,7	431,5	0
6. Ajustes por periodificación	0	0	0	1,1
<b>TOTAL</b>	<b>630,8</b>	<b>551,9</b>	<b>630,7</b>	<b>1,1</b>
<b>VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE</b>	<b>78,9</b>	<b>0</b>	<b>629,6</b>	<b>0</b>



## 1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media

En millones de pesetas constantes

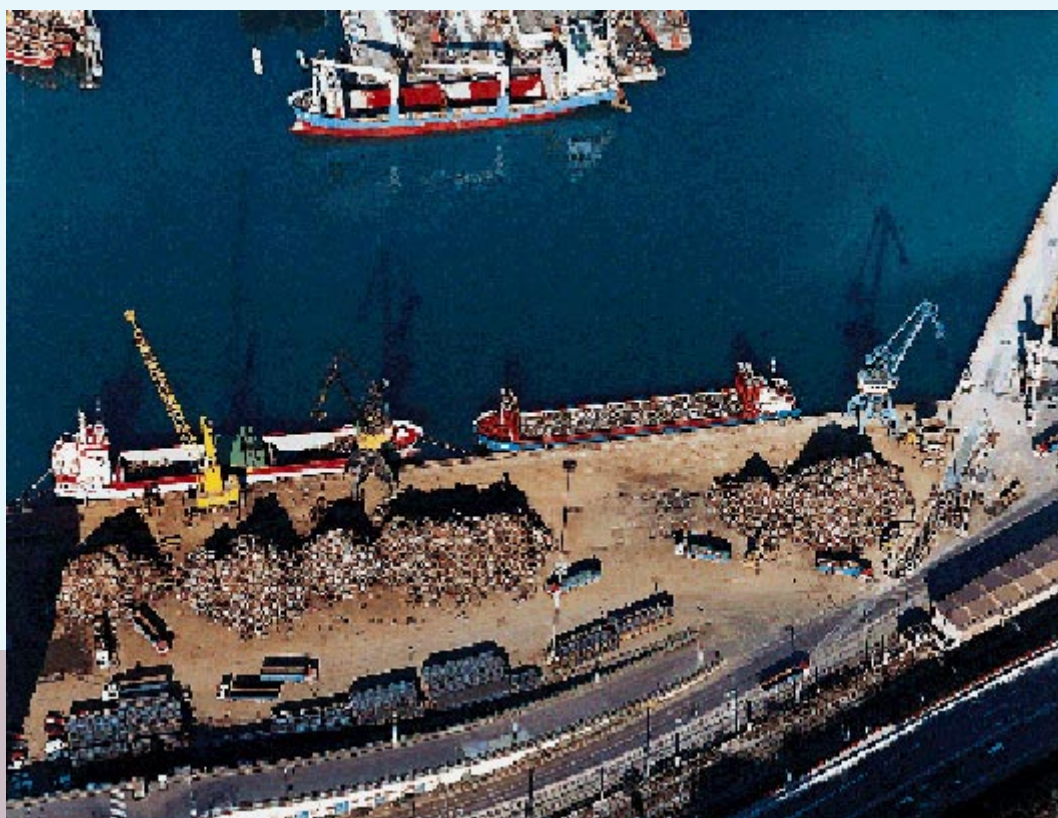
Concepto	A ñ o									
	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993	1992	1991	1990
Servicios Portuarios	1.568,4	1.665,8	1.627,8	1.396,8	2.012,1	2.335,0	2.328,5	2.425,8	2.357,3	2.385,4
Cánones por Concesiones	573,4	476,4	491,0	371,7	360,9	308,4	226,4	229,9	249,8	192,0
Ingresos Compensaciones	11,3	18,5	156,9	21,1	83,4	3,3	146,3	23,6	73,7	192,3
<b>(A) Total Ventas Ingresos</b>	<b>2.153,1</b>	<b>2.160,8</b>	<b>2.275,8</b>	<b>1.789,5</b>	<b>2.456,4</b>	<b>2.646,7</b>	<b>2.701,3</b>	<b>2.679,2</b>	<b>2.680,9</b>	<b>2.769,7</b>
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	66,1	66,2	65,5	92,0
Gastos de Personal	1.064,6	1.022,3	1.069,1	1.035,2	1.141,5	1.088,4	1.367,1	1.387,6	1.424,2	1.432,8
Trabajos, Suministros exteriores	310,1	332,8	386,5	400,7	347,5	566,5	335,8	441,4	385,4	353,1
Resto Gastos corrientes	50,9	60,7	45,9	55,8	156,8	12,3	246,3	261,8	130,3	90,1
<b>(B) Total Gastos corrientes</b>	<b>1.425,6</b>	<b>1.415,8</b>	<b>1.501,5</b>	<b>1.491,6</b>	<b>1.645,8</b>	<b>1.667,1</b>	<b>2.015,3</b>	<b>2.157,0</b>	<b>2.005,4</b>	<b>1.968,0</b>
<b>(C) Resultado Bruto: (A)–(B)</b>	<b>727,5</b>	<b>745,0</b>	<b>774,3</b>	<b>297,9</b>	<b>810,6</b>	<b>979,7</b>	<b>686,0</b>	<b>522,3</b>	<b>675,5</b>	<b>801,7</b>
<b>(D) Amortización, Provisiones</b>	<b>732,8</b>	<b>780,1</b>	<b>787,2</b>	<b>720,7</b>	<b>760,1</b>	<b>1.239,5</b>	<b>1.668,5</b>	<b>700,4</b>	<b>678,3</b>	<b>683,5</b>
<b>(E) Resultado Neto: (C)–(D)</b>	<b>–5,3</b>	<b>–35,1</b>	<b>–12,9</b>	<b>–422,8</b>	<b>50,5</b>	<b>–259,9</b>	<b>–982,5</b>	<b>–178,1</b>	<b>–2,8</b>	<b>118,1</b>
Inmov. Neto afecto Explotación	20.787,5	22.194,5	22.238,2	22.533,8	23.322,6	19.291,7	20.761,8	22.513,7	21.535,8	21.737,7
Tráfico Portuario Total (miles de Tm.)	4.553	4.008	3.838	3.510	4.147	3.887	4.293	4.141	3.980	3.824
Plantilla Media	205	215	225	229	242	249	250	285	324	355
Coefficiente Actualización	1,000	1,029	1,043	1,064	1,098	1,145	1,195	1,253	1,321	1,393



## 1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)

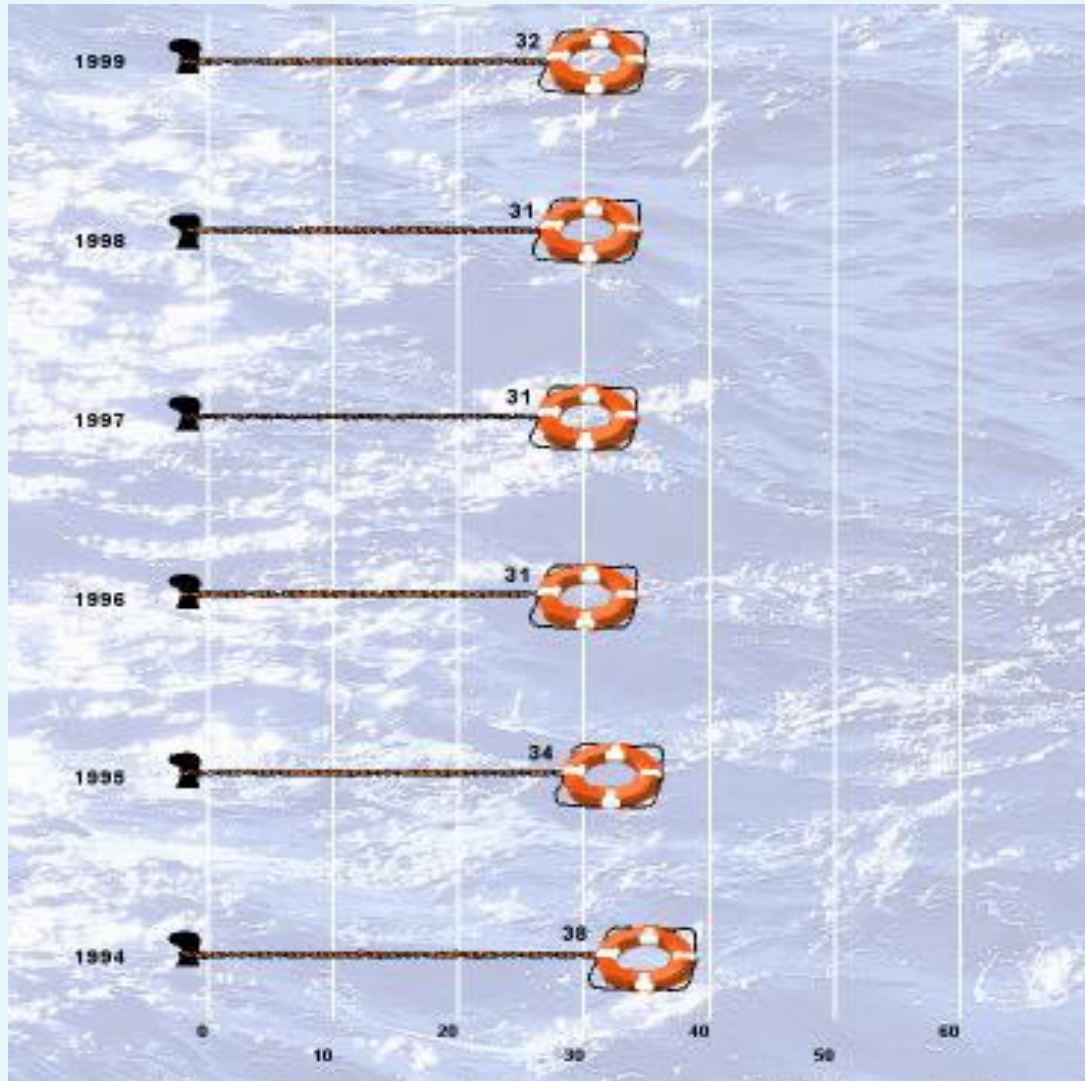
Concepto	A ñ o									
	1999-98	1998-97	1997-96	1996-95	1995-94	1994-93	1993-92	1992-91	1991-90	1999-90
Servicios Portuarios	-5,85	2,34	16,54	-30,58	-13,83	0,28	-4,01	2,90	-1,18	-4,6
Cánones por Concesiones	20,35	-2,97	32,12	2,98	17,01	36,24	-1,51	-8,00	30,13	12,9
Ingresos Compensaciones	-38,99	-88,20	644,90	-74,75	2.412,38	-97,73	521,10	-68,04	-61,66	-27,0
<b>(A) Total Ventas Ingresos</b>	-0,36	-5,05	27,17	-27,15	-7,19	-2,02	0,82	-0,06	-3,20	-2,8
Consumos	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-100,00	-0,17	0,98	-28,73	-100,0
Gastos de Personal	4,14	-4,37	3,28	-9,32	4,89	-20,39	-1,48	-2,57	-0,61	-3,2
Trabajos, Suministros exteriores	-6,81	-13,89	-3,55	15,31	-38,65	68,68	-23,92	14,53	9,16	-1,4
Resto Gastos corrientes	-16,16	32,24	-17,65	-64,44	1.179,42	-95,03	-5,91	100,98	44,52	-6,2
<b>(B) Total Gastos corrientes</b>	0,69	-5,71	0,66	-9,37	-1,27	-17,28	-6,57	7,56	1,90	-3,5
<b>(C) Resultado Bruto: (A)-(B)</b>	-2,35	-3,79	159,91	-63,25	-17,26	42,81	31,35	-22,69	-15,73	-1,1
<b>(D) Amortización, Provisión</b>	-6,06	-0,91	9,23	-5,18	-38,68	-25,71	138,23	3,25	-0,76	0,8
<b>(E) Resultado Neto: (C)-(D)</b>	-84,90	171,20	-96,94	-937,19	-119,44	-73,55	451,66	6.318,85	-102,35	-170,8
Inmovilizado Neto afecto Explotación	-6,34	-0,20	-1,31	-3,38	20,89	-7,08	-7,78	4,54	-0,93	-0,5
Tráfico Portuario Total	13,60	4,43	9,34	-15,36	6,69	-9,46	3,67	4,05	4,08	2,0
Plantilla Media	-4,65	-4,44	-1,75	-5,37	-2,81	-0,40	-12,28	-12,04	-8,73	-5,9

(\*) *Variación media anual acumulativa = [(raíz novena del cociente de valores 1999/1990) - 1] x 100.*





Horas de estancia media de los barcos / Vessels' average stay (hours)











2

Características técnicas del Puerto  
Technical characteristics of the Port





### 2.1. Condiciones generales

#### 2.1.1. Situación

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)  
 Latitud: 43° 20' N

#### 2.1.2. Régimen de vientos

Vientos reinantes:  
 Primavera y verano, N  
 Otoño e Invierno, N.W. al S.W.  
 Vientos dominantes: Todo el año N.W.

#### 2.1.3. Temporales teóricos

Fuera de puntas:  
 Largo F = 3.200.000 metros  
 Ola máxima: altura 2h = 9 metros  
 Ola máxima: longitud 2L = 455 metros  
 En la bahía:  
 Calma casi absoluta

#### 2.1.4. Mareas

Máxima carrera de marea	4,60 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto	0,28 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto	4,88 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto	+ 2,10 mts.

#### 2.1.5. Entrada

##### 2.1.5.1. Canal de entrada

Ancho	entre 80 y 120 mts.
Longitud	1.200 mts.
Calado en B.M.V.E.	10 mts.
Naturaleza del fondo	arenas y areniscas

##### 2.1.5.2. Boca de entrada

Orientación	NW.
Ancho	180 mts.
Calado en B.M.V.E.	20 mts.
Máxima corriente controlada	0,5 nudos

### 2.1. General conditions

#### 2.1.1. Location

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)  
 Latitude: 43° 20' N

#### 2.1.2. Wind conditions

Prevailing winds:  
 Spring and summer, N.  
 Autumn and winter, N.W. to S.W.  
 Strongest winds: All the year round, N.W.

#### 2.1.3. Theoretical storm characteristics

At sea:  
 Fetch F = 3,200,000 metres  
 Maximum wave: height 2h = 9 metres  
 Maximum wave: length 2L = 455 metres  
 In the bay:  
 Almost absolute calm

#### 2.1.4. Tides

Maximum tidal range	4.60 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide	0.28 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide	4.88 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante	+ 2.10 mts.

#### 2.1.5. Harbour entrance conditions

##### 2.1.5.1. Entrance channel

Width	from 80 to 120 m.
Length	1,200 m.
Depth at lower spring tide (LWS)	10 m.
Nature of bottom	sand and sand stones

##### 2.1.5.2. Entrance mouth

Direction	N.W.
Width	180 m.
Depth at lower spring tide	20 m.
Maximum registered current	0.5 knots



#### 2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

#### 2.1.5.3. Use of tugs for entry and sailing of vessels

#### 2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio

#### 2.1.5.4 Largest ship handled in the last 5 years

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	Feng Shun Shan	Jorita
Nacionalidad	China	Noruega
T.R.B.	13.367	23.981
T.P.M.	18.277	36.663
Eslora	158	180
Calado	12	11
Tipo	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	8,70	8,80

	By draught	By length
Name	Feng Shun Shan	Jorita
Nationality	China	Norway
G.R.T.	13,367	23,981
D.W.T.	18,277	36,663
Length	158	180
Maximum draught	12	11
Type	Bulk-carrier	Bulk-carrier
Actual draught on entering or sailing	8.70	8.80

#### 2.1.6. Superficie de flotación / Water area

##### 2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1

Situación / Location	Antepuerto OuterHarbour	Comerciales Commercials	Dársenas Pesqueras Fishing Basins	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
TOTALES / TOTALS	—	37,52	14,10	9,79	61,41

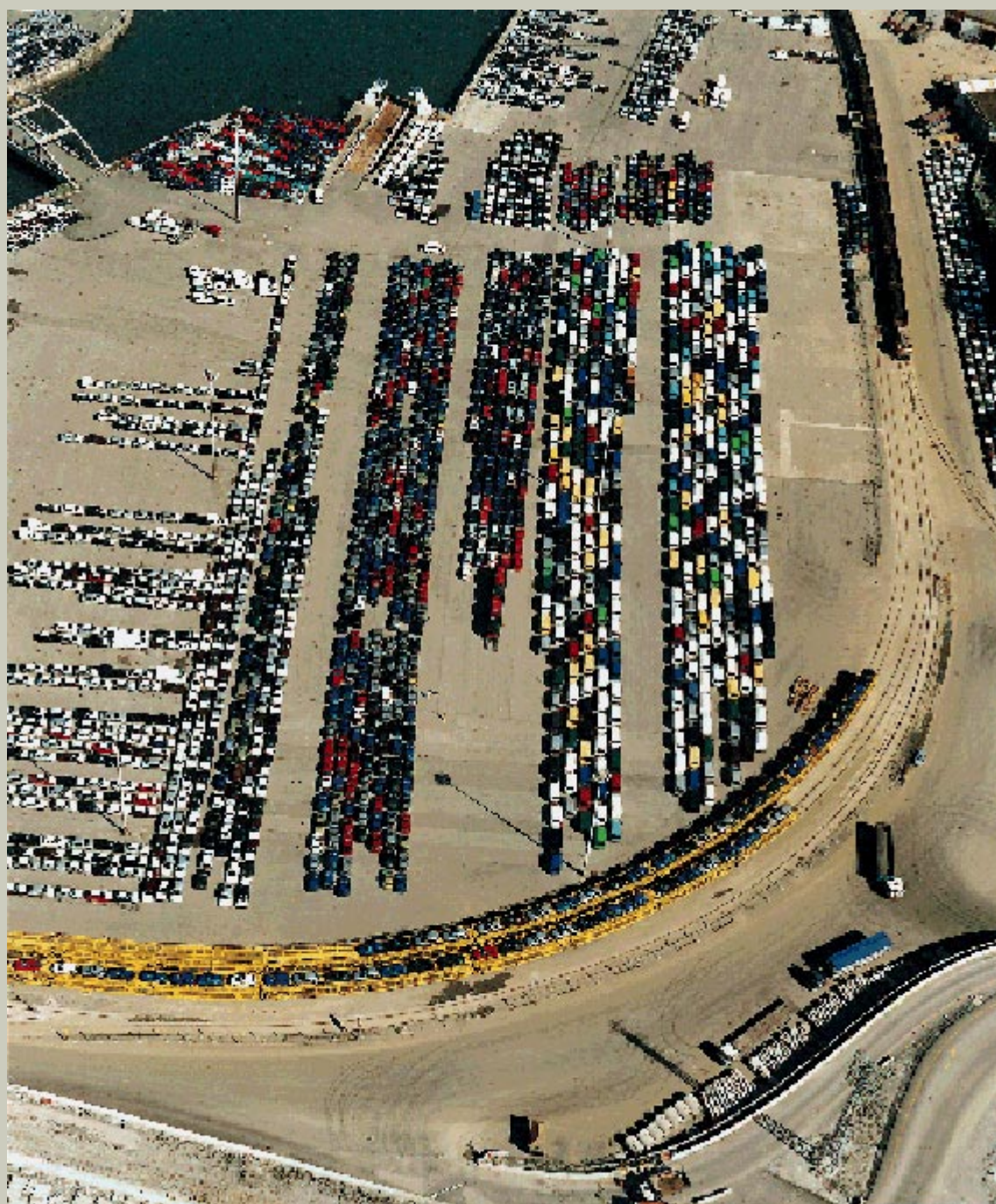
##### 2.1.6.2. Total superficie de flotación / Total water area

Canal / Channel	30,61 Ha.
Bahía / Bay	61,41 Ha.
TOTAL / TOTAL	92,02 Ha.



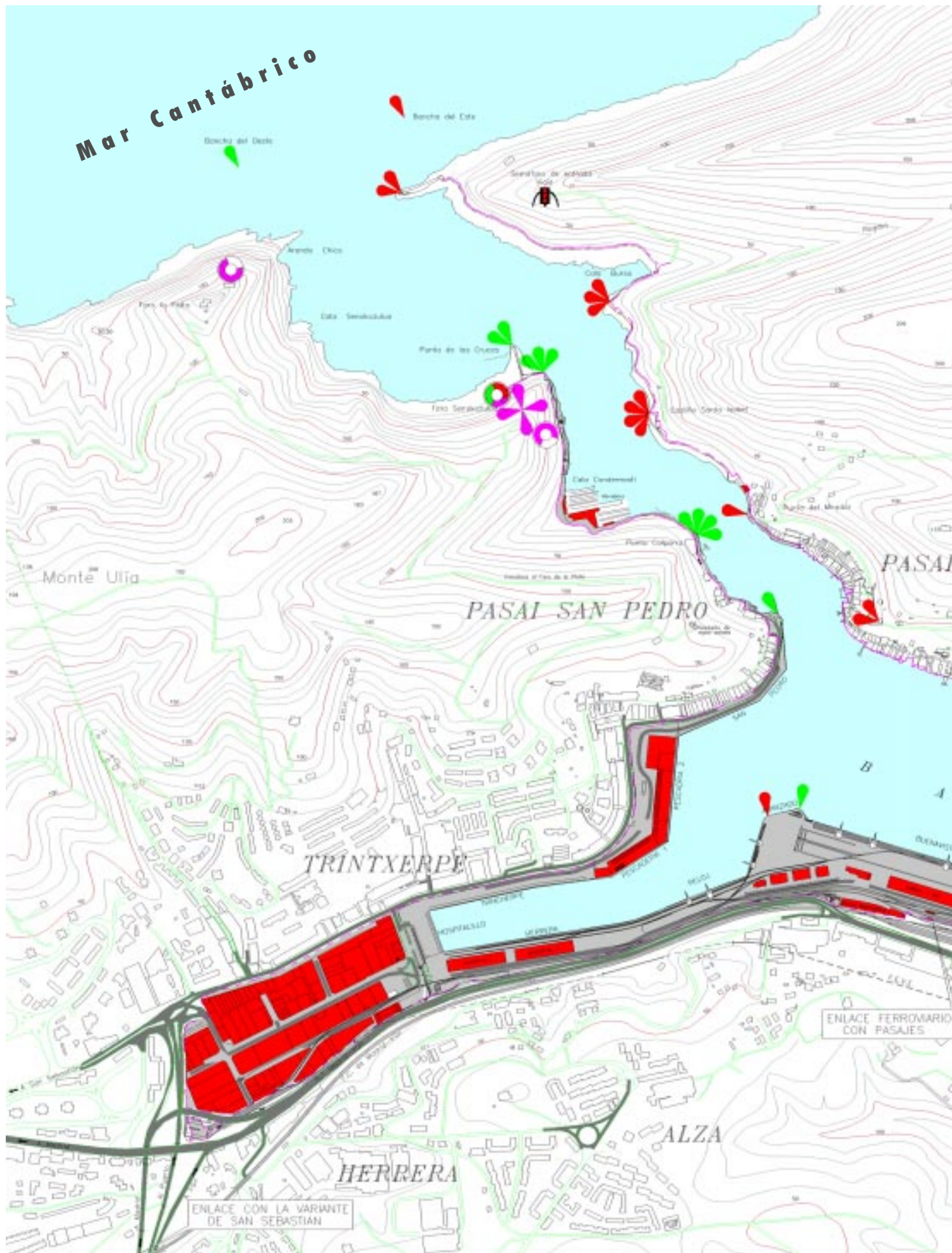
## 2.1.7. Superficie terrestre / Land Area

Situación / Location	Zona I (m <sup>2</sup> ) / Zone I (m <sup>2</sup> )				Zona II / Zone II	TOTAL / TOTAL
	Depósitos Storage	Viales Roads	Resto Others	Total Total	(m <sup>2</sup> )	(m <sup>2</sup> )
Muelle Hospitalillo	2.694	2.102	—	4.796	—	4.796
Muelle Herrera	14.642	11.683	—	26.325	1.958	28.283
Muelle Reloj	3.828	7.147	—	10.975	—	10.975
Muelle Avanzado Oeste-Norte	8.431	4.713	1.528	14.672	—	14.672
Muelle Buenavista-1	39.202	25.224	4.772	69.198	17.484	86.682
Muelle Buenavista-2	8.503	10.889	4.176	23.568	—	23.568
Muelle Molinao	20.787	13.126	11.403	45.316	4.441	49.757
Muelle Capuchinos	15.076	10.713	4.983	30.772	5.831	36.603
Muelle Petróleos	1.905	3.464	164	5.533	—	5.533
Península de Capuchinos	44.945	6.210	2.448	53.603	—	53.603
Zona Lezo - Río Oyarzun	43.138	28.449	11.115	82.702	12.308	95.010
Muelle Lezo-3	5.492	9.797	4.082	19.371	3.839	23.210
Muelle Lezo-2	16.937	5.498	4.319	26.754	402	27.156
Muelle Lezo-1	16.499	6.472	5.345	28.316	2.364	30.680
Muelle Iberduero	—	3.561	5.388	8.949	20.508	29.457
Muelle Factoría y Varadero	—	9.922	4.929	14.851	17.615	32.466
Muelle San Juan, Meipi y Pysbe	—	3.003	3.112	6.115	19.154	25.269
Muelle San Pedro	—	8.278	118	8.396	—	8.396
Muelle Pescadería-2 y Enlace	8.375	10.799	171	19.345	—	19.345
Muelle Pescadería-1	3.659	3.485	—	7.144	—	7.144
Muelle Trincherpe	2.281	5.685	2.821	10.787	—	10.787
Zona de La Herrera	—	26.961	1.666	28.627	76.949	105.576
Camino Salvamento Faro	—	3.398	167	3.565	—	3.565
Zona San Pedro - Ast. Ascorreta	—	4.430	—	4.430	7.575	12.005
Carretera al Faro de la Plata	—	9.148	208	9.356	—	9.356
Camino Salvamento y Vigía San Juan	—	6.142	198	6.340	—	6.340
TOTALES / TOTALS	256.394	240.299	73.113	569.806	190.428	760.234





### 2.2.1. Planta esquemática de faros y balizamientos / Map of lighthouses and signals









## 2.2.2. Relación de faros y balizas / Lighthouse and beacons

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación Location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance No- minal (Millas) Range (Miles)
–	–	Boya de Recalada <i>1 milla al N de la bocana</i>	Blanca White	Destellos largos	10 seg. 9
–	–	Bancha del Oeste <i>En el bajo del mismo nombre</i>	Verde Green	Destellos	5 seg. 9
–	–	Bancha del Este <i>En el bajo del mismo nombre</i>	Roja Red	Destellos	5 seg. 9
120	D-1.456	Faro de la Plata <i>Lado W de la entrada al Puerto</i>	Blanca White	De ocultaciones	3+1 seg. 20
130	D-1.457	Arando Grande <i>Lado E de la entrada al Puerto</i>	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg. 9
140	D-1.458	Faro de Senokozulua <i>En la estribación de Punta Cruces</i>	Blanca-Roja-Verde White-Red-Green	En sectores. Grupos de 2 ocultaciones	12 seg. B8; R4 V3,5; T=12"
150	D-1.459	Enfilación anterior de Senokozulua	Blanca White	Centelleante	1 seg. 25
151	D-1.459.1	Enfilación posterior de Senokozulua	Blanca White	De ocultaciones	3 seg. 25
160	D-1.460	Dique de Senokozulua <i>En el Morro</i>	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg. 8
165	D-1.462	Punta de las Cruces	Verde Green	Grupos de 3 destellos	9 seg. 8
170	D-1.472	Punta de Teodoro Arroka	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg. 8
175	D-1.466	Castillo de Santa Isabel	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg. 8
180	D-1.474	Punta Kalparra <i>En la punta</i>	Verde Green	Grupos de 4 destellos	11 seg. 8
185	D-1.468	Enfilación anterior de Entrada <i>Punta del Mirador</i>	Roja Red	Destellos	5 seg. 8
190	D-1.470	Enfilación posterior de Entrada <i>Ermita de Santa Ana</i>	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg. 8
195	D-1.475	Punta de la Torre de San Pedro	Verde Green	Destellos	5 seg. 8
200	D-1.476	Muelle Avanzado <i>Extremo NE</i>	Verde Green	Centelleantes	1 seg. 4
205	D-1.476.2	Muelle Avanzado <i>Extremo NW</i>	Roja Red	Centelleantes	1 seg. 4
210	D-1.476.6	Muelle Petróleos	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg. 1
208	D-1.476.85	Muelle Factoría <i>Extremo E</i>	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg. 1
207	D-1.476.8	Muelle Factoría <i>Extremo W</i>	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg. 1



### 2.2.3. Semáforo de entrada / Entrance semaphore

	Vista desde el Mar View from Sea	Vista desde la Bahía View from Bay
Puerto cerrado Port closed	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights
Entrada permitida Entrance allowed	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights
Salida permitida Sailing allowed	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights

### 2.2.4. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación Location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance No- minal (Millas) Range (Miles)
40	D-1.452	Faro del Cabo de Híguer	Blanca White	Grupos de 2 destellos 10 seg.	23
100	Sin asignar	Boya de Punta Roca <i>Ría Bidasoa</i>	Verde Green	Grupos de 4 destellos 11 seg.	2
230	D-1.482	Isla de Santa Clara	Blanca White	Destellos 5 seg.	9
240	D-1.483	Faro de Igueldo	Blanca White	Grupos de 2+1 destellos 15 seg.	26
335	D-1.489	Faro de Guetaria	Blanca White	Grupos de 4 destellos 15 seg.	21
370	D-1.493	Faro de Zumaya	Blanca White	Grupos de 1+3 ocultaciones 12 seg.	12





## 2.3. Muelles y Atraques / Accomodation

## 2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins

## 2.3.1.1. Del servicio / Port Authority

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
<b>En dársenas comerciales</b> <b>In commercial basins</b>				
Buenavista 1	616	12	Mercancía general, contenedores y graneles sólidos por instalación especial General cargo, containers and solid bulks by specific installation	50-80
Longitud total 12 m. de calado Total length at depth of 12 m.	616			
Buenavista 2	145	10	Carga mixta, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo Mixed cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system	45
Molinao	313	10	Graneles sólidos, mercancía general Solids bulks, general cargo	42-90
Capuchinos	298	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	159	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles Liquid fuels by special facilities. Bunkering	53-80
Lezo 1	298	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	50
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial Solid bulks and liquids by special facilities	80-135
Longitud total 10 m. de calado Total length at depth of 10 m.	1.613			
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	120	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120
Longitud total 8 m. de calado Total length at depth of 8 m.	271			
Avanzado Norte	63	6	Embarcaciones menores y del servicio Small craft and Port Authority service boats	18
Avanzado Oeste	120	6	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	65
Longitud total 6 m. de calado Total length at depth of 6 m.	183			



Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
Herrera	396	5	Reparaciones menores Minor repairs	34-42
Reloj	240	5	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	50
Longitud total 5 m. de calado Total length at depth of 5 m.	636			
Longitud total en dársenas comerciales Total length in commercial basins	3.319			
<b>En dársenas pesqueras</b> <b>In fishing basins</b>				
Pescadería 1	133	5	Descarga de pescado fresco de altura Unloading fresh deep-sea fish	30-100
Pescadería 2	210	5	Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. / Shallow-water fish. Ice-storage	90-100
San Pedro	347	6	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	381	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	30
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento / Major repairs, conversions and fitting out	45
Longitud total en dársenas pesqueras Total length in fishing basins	1.158			
<b>En otras dársenas</b> <b>In other basins</b>				
Factoría de construcción y reparación de buques Shipbuilding and repair yards	427	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring	100-130
Longitud total en otras dársenas Total length in other basins	427			
Longitud total de muelles del servicio Total length of port authority quays	4.904			







### 2.3.1.2. De particulares / Private

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
-----------------	---------------------------	------------------------	----------------	-----------------------------------

#### **En dársenas comerciales In commercial basins**

Longitud total en dársenas  
comerciales  
Total length in commercial  
basins

#### **En dársenas pesqueras In fishing basins**

Muelles e Instalaciones para  
Pesca e Industria (MEIPI)

Quays and Installations for

Fishing and Industry (MEIPI )

255

5

Pesca / Fishing

50

Longitud total en dársenas  
pesqueras

Total length in fishing basins 255

#### **En otras dársenas In other basins**

Longitud total en otras dársenas  
Total length in other basins

Longitud total de muelles de  
particulares

Total length of private  
quays

255



### 2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

Empleos / Uses	C	ML con calado C / ML with depth C					Total
		≥12	12<10	10<8	8<6	6<4	
<u>Del Servicio / Port Authority</u>							
<b>Muelles comerciales / Commercial quays</b>							
Mercancía general / General cargo		495	656	—	60	120	1.331
Graneles sólidos/ Solid bulks by special facilities		121	698	—	60	120	999
Graneles líquidos con instalación/ Liquid bulks		—	100	—	—	—	100
Automóviles roll-on / roll-off Motor vehicles roll-on / roll-off		—	—	271	—	—	271
Graneles sólidos y líquidos por instalación/ Solid and liquid bulks by special facilities		—	159	—	—	—	159
<b>Otros muelles / Other quays</b>							
Pesca / Fishing		—	—	—	347	343	690
Armamento y reparaciones/ Fitting out and repairs		—	—	—	468	823	1.291
Embarcaciones del servicio Port Authority service boats		—	—	—	63	—	63
<u>De Particulares / Privately Owned</u>							
<b>Otros muelles / Other quays</b>							
Pesca / Fishing		—	—	—	—	255	255
TOTALES / TOTALS		616	1.613	271	998	1.661	5.159





## 2.4. Depósitos / Storage facilities

## 2.4.1. Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private storage facilities

Muelle	Designación	Descubiertos	Cubiertos y Abiertos			Cerrados		
		Open Air	Open Air and Covered			Fully	Covered	
		Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Altura (m)	Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
Quay	Description	Area	Area	Headroom	Area	Headroom	Nº of Floors	Total Area

**Del Servicio / Port Authority**

Herrera	Depósito	6.189	—	—	—	—	—	—
Reloj	Depósito	4.229	—	—	—	—	—	—
Avanzado Norte-Oeste	Depósito	8.431	—	—	—	—	—	—
Buenavista 1	Depósito	30.298	—	—	—	—	—	—
Buenavista 1	Almacén 4 bis	—	—	—	3.750	7	1	3.750
Buenavista 1	Almacén 5	—	—	—	2.660	6	1	2.660
Buenavista 2	Depósito	5.801	—	—	—	—	—	—
Molinao	Depósito	20.787	—	—	—	—	—	—
Capuchinos	Depósito	60.021	—	—	—	—	—	—
Lezo 3	Depósito	5.492	—	—	—	—	—	—
Zona de Lezo-Río Oyarzun	Depósito	43.137	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Depósito	12.546	—	—	—	—	—	—
Lezo 1	Depósito	16.499	—	—	7.527	Varias	1	7.527
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	—	—	—	—
Trincherpe	Depósito	2.280	—	—	—	—	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.966	—	—	—	—	—	—
Iberdrola	Depósito	17.802	—	—	—	—	—	—
Suma / Total		250.002						13.937

**De particulares / Private**

Muelle de Herrera	Almacén 2	—	—	—	2.124	5	2	4.248
Muelle de Herrera	Almacén 3	—	—	—	2.068	5	2	4.136
Buenavista 1	Almacén 6	—	—	—	3.500	6	1	2.494
Molinao	Almacenes	—	—	—	3.614	6	1	3.614
Capuchinos	Dep., alm. y silo	8.714	8.553	Varias	6.000	—	1	6.000
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	—	2.152	6	1	2.152
Zona de Lezo-Río Oyarzun	Depósito	5.171	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Almacenes	—	1.680	7	2.700	7	1	2.700
Zona de Herrera	Almacenes	6.327	—	—	44.848	Varias	1	44.848
Suma / Total		20.212	12.138					70.192

TOTALES / TOTALS		271.036	12.138					84.129
------------------	--	---------	--------	--	--	--	--	--------

## 2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses

Muelle	Designación	Descubiertos	Cubiertos y Abiertos			Cerrados		
		Open Air	Open Air and Covered			Fully	Covered	
		Superficie (m²)	Superficie (m²)	Altura (m)	Superficie (m²)	Altura (m)	Nº de Plantas	Superficie Total (m²)
Quay	Description	Area	Area	Headroom	Area	Headroom	Nº of Floors	Total Area

Herrera	Depósito	2.238	—	—	—	—	—	—
Herrera	Almacén 1	2.880	—	—	2.880+2.160	5	2	5.040
TOTALES / TOTALS		5.118	—					5.040
Fuera del recinto portuario	Almac. Priv. Algeposa	102.000	—	—	65.000	—	—	65.000



## 2.5. Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

### 2.5.1. Diques secos / Dry docks

Ninguno / None

### 2.5.2. Diques flotantes / Floating docks

	Eslora		Manga		Calados máximos		Fuerza Ascensional	Año de construcción
Propiedad / Owner	Length		Beam		Maximum depth		Lifting power	Year of build
	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	(Tm.)	
Astilleros de Pasaia, S.A.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Astilleros de Pasaia, S.A.	99,36	84,36	29,75	24,50	10,400	6,350	4.000	1982

### 2.5.3. Varaderos / Slipways

Situación	Propietario	Nº de Rampas Iguales	Longitud de la Rampa (m.)	Anchura (m.)	Pendiente	Calado en el extremo (m.)	Máx. Tm. de buque admisible
Location	Owner	Nº of Ramps	Length of Ramp (m.)	Width (m.)	Slope	Depth at end (m.)	Admissible vessels up to MT
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	2	130,00	7,90	7,00%	-1,70	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	130,00	11,50	9,15%	-4,30	1.200
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	142,50	12,50	8,11%	-4,30	1.200

### 2.5.4. Astilleros / Shipyards

Situación	Propietario	Nº de Gradas	Longitud de las Gradas (m.)	Anchura de las Gradas (m.)
Location	Owner	Nº of Slipways	Length of Slipways (m.)	Width of Slipways (m.)
Bordaborda	Astilleros de Pasaia, S.A.	2	86,60	13,65
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	90,00	12,00

### 2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Refrigerated storage and ice plants

#### 2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Refrigerated storage

Situación	Propietario	Capacidad (m³)	Observaciones
Location	Owner	Capacity (m³)	Remarks
Pasai Donibane	M.E.I.P.I.	27.300	—
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	18.108	—
Pasai San Pedro	Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa	530	—

#### 2.5.5.2. Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for delivery

Situación	Propietario	Capacidad de producción (Tm./día)
Location	Owner	Output (m.t./day)
Pasai Donibane	M.E.I.P.I.	40
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	200



## 2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing facilities

Clase de Instalación Type of facility	Situación Location	Propietario Owner	Plantas Floors	Superficie Area (m <sup>2</sup> )
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.P.P.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.P.P.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.P.P.	2	6.608
Preparación y envase de pescado Fish preparation and packing	Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	—	3.831
Preparación y envase de pescado Fish preparation and packing	Pasai Donibane	M.E.I.P.I.	—	8.135
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales Building for cold storage and marine supplies	Pasai San Pedro	A.P.P.	3	1.683

## 2.5.7. Estaciones marítimas / Passenger Terminals

Situación	Propietario	Tráfico que sirve	Superficie Planta Baja (m <sup>2</sup> )	Nº de Plantas	Superficie Total (m <sup>2</sup> )
Location	Owner	Service	Area of Ground Floor (m <sup>2</sup> )	Nº of Floors	Total Area (m <sup>2</sup> )
Buenavista 2	A.P.P.	—	1.904	2	2.856

## 2.5.8. Edificios oficiales / Companies and Organisations with Offices at the Port

Propietario	Situación	Usuario	Empleo	Superficie y Características	
Owner	Location	User	Use	Area and Characteristics	
A.P.P.	Muelle Avanzado	Consignatarios	Oficinas Offices	651 m <sup>2</sup>	5 plantas
Ministerio de Hacienda	Muelle Avanzado	Aduana	Aduana Customs	714 m <sup>2</sup>	3 plantas
A.P.P.	Muelle Avanzado	A.P.P.	Vigilancia Port Police	490 m <sup>2</sup>	3 plantas
Ministerio de Interior	Muelle Buenavista 1	Guardia Civil	Guardia Civil	674 m <sup>2</sup>	3 plantas
A.P.P.	Muelle Molinao	SESPA y otros	Oficinas Offices	430 m <sup>2</sup>	10 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Oficinas APP / Talleres APP Offices / Workshops	1.526 m <sup>2</sup>	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista 2 Estación Marítima	Capitanía Marítima	Capitanía Marítima		







2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones diferentes de las anteriores, comerciales o de uso público  
Other buildings

Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Zona de La Herrera	A.P.P.	Báscula entrada Weighbridge entrance	1 planta de 1 floor of 48 m <sup>2</sup>
Zona de La Herrera	A.P.P.	Báscula y servicios, salida Weighbridge and services, exit	1 planta de 1 floor of 54 m <sup>2</sup>
Zona de La Herrera	A.P.P.	Servicios varios Miscellaneous services	2 plantas de 2 floors of 1.068 m <sup>2</sup>
Zona de La Herrera	A.P.P.	Viviendas Housing	4 plantas de 4 floors of 396 m <sup>2</sup>
Zona de La Herrera	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m <sup>2</sup>
Muelle Herrera	A.P.P.	Almacén 3, servicios varios Warehouse 3, miscellaneous services	1 planta (parcial) 1 floor (porhal) 473 m <sup>2</sup>
Muelle Avanzado	A.P.P.	Centro control emergencia, y varios Emergency centre, and miscellaneous	Total de 3 plantas A total of 3 floors 468 m <sup>2</sup>
Muelle Avanzado	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 27 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Garage Garage	1 planta de 1 floor of 330 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	2 básculas 2 Weighbridge	1 planta de 1 floor of 46 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Factor de RENFE, Departamento comercial RENFE agent	2 plantas de 2 floors of 22 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	2 básculas 2 weighbridges	1 planta de 1 floor of 24 m <sup>2</sup>
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Garages Garages	1 planta de 1 floor of 110 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Taller Mecánico A.P.P. Mechanical workshop (A.P.P.)	1 planta de 1 floor of 216 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Aseos, vestuarios, almacén de efectos y maquinaria Toilets, dressing rooms and machinery warehouse	1 planta de 1 floor of 422 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Estibadores y servicios varios Stevedore and miscellaneous services	1 planta de 1 floor of 486 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Alquiler de toldos Tarpaulin hire	1 planta de 1 floor of 81 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Prácticos Pilots warehouse	1 planta de 1 floor of 27 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Oficinas Offices	1 planta de 1 floor of 27 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Gascue y Cruz Gascue y Cruz warehouse	1 planta de 1 floor of 42 m <sup>2</sup>
Muelle Molinao	A.P.P.	Cruz Roja del Mar Sea Red Cross	2 plantas de 2 floors of 288 m <sup>2</sup>
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Oficinas y servicios de particulares Offices and services of private	5 plantas de 5 floors of 265 m <sup>2</sup>
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28 m <sup>2</sup>
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Aseos oficina factor Agent's Office Toilets	1 planta de 1 floor of 42 m <sup>2</sup>
Zona de Lezo	A.P.P.	Báscula de vagones Wagon weighbridge	1 planta de 1 floor of 4 m <sup>2</sup>
Zona de Lezo	A.P.P.	Hangar de Máquinas Locomotive Hangar	1 planta de 1 floor of 152 m <sup>2</sup>



Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Zona de Lezo	A.P.P.	Almacén Sociedad Auxiliar Sociedad Auxiliar warehouse	1 planta de 1 floor of 373 m <sup>2</sup>
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30 m <sup>2</sup>
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios Servicios A.P.P. A.P.P. Service Buildings	1 planta de 1 floor of 300 m <sup>2</sup>
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios Servicios Service Buildings	1 planta de 1 floor of 40 m <sup>2</sup>
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30 m <sup>2</sup>
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30 m <sup>2</sup>
Punta del Mirador	A.P.P.	Viviendas Tug Personnel housing	4 plantas de 4 floors of 342 m <sup>2</sup>
Gomistegui	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	1 depósito de 1 tank of 2.543 m <sup>3</sup>
Galzaraborda	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	1 depósito de 1 tank of 1.450 m <sup>3</sup>
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Oficinas: Algeposa y U.E.C.C. Ibérica Offices: Algeposa and U.E.C.C. Ibérica	1 planta de 1 floor of 225 m <sup>2</sup>
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo Gas oil	1 tanque de 1 tank of 1.170 m <sup>3</sup>
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 4.700 m <sup>3</sup>
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "C" Gas oil "C"	1 tanque de 1 tank of 3.000 m <sup>3</sup>
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 1.170 m <sup>3</sup>
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 526 m <sup>3</sup>
Muelle Capuchinos	KOIKE, S.A.	Aceites vegetales Vegetable oils	2 tanques de 2 tanks of 3.500 m <sup>3</sup>
			1 tanque de 1 tank of 1.700 m <sup>3</sup>
			2 tanques de 2 tanks of 750 m <sup>3</sup>
			2 tanques de 2 tanks of 500 m <sup>3</sup>
			4 tanques de 4 tanks of 250 m <sup>3</sup>
			2 tanques de 2 tanks of 60 m <sup>3</sup>
			1 tanque de 1 tank of 20 m <sup>3</sup>
Muelle Capuchinos	REPSOL Productos Asfálticos, S.A.	Productos asfálticos Asphalt products	2 tanques de 2 tanks of 2.000 m <sup>3</sup>
			2 tanques de 2 tanks of 1.000 m <sup>3</sup>
			2 tanques de 2 tanks of 500 m <sup>3</sup>
			4 tanques de 4 tanks of 50 m <sup>3</sup>
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Cemento (FINANCIERA Y MINERA) Cement (FINANCIERA Y MINERA)	2 silos de 1.500 Tm. cada uno 2 x 1,500 m.t. silos
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Magnesitas (MAGNESITAS NAVARRAS, S.A.) Magnesites (MAGNESITAS NAVARRAS, S.A.)	19 silos de 345 Tm. cada uno 19 x 345 m.t. silos





## 2.6. Instalaciones para suministro de buques / Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Oeste	2	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Norte	4	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista 1	23	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista 2	4	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m <sup>3</sup>	40 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m <sup>3</sup>	70 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m <sup>3</sup>	70 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberduero	6	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	M.E.I.P.I.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trinchерpe	11	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m <sup>3</sup>	25 m <sup>3</sup>	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Avanzado Oeste	2	630 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Buenavista 1	23	1.890 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Buenavista 2	4	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Energía Eléctrica Electric power	Muelle Trinchерpe	11	350 KW-380 V	–	A.P.P.
Combustibles Líquidos Liquid Fuels	Muelle Petróleos	2	100 Tm <sup>3</sup>	–	C.L.H.

## 2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres

### 2.7.1. Comunicaciones interiores

#### 2.7.1.1. Carreteras

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

#### 2.7.1.2. Ferrocarriles

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a Renfe.

## 2.7. Communications

### 2.7.1. Internal Communications

#### 2.7.1.1. Roads

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

#### 2.7.1.2. Railways

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.





### 2.7.2. Accesos terrestres

#### 2.7.2.1. Por carretera

Los accesos al puerto por carretera son los siguientes:

- a) Autopista-variante de San Sebastián. Acceso por el extremo oeste del puerto a partir de la carretera provincial a Pasai San Pedro, sirviendo a la Zona de La Herrera, al puerto pesquero y enlazando con la autopista-variante anteriormente citada.
- b) Autopista Bilbao-Behobia y carretera N-1 Km. 472. Enlace por paso a distinto nivel de la autopista Bilbao-Behobia y la carretera Madrid-Irún con los muelles comerciales.
- c) Carretera de Lezo a Pasai Donibane. Acceso a los muelles de Lezo mediante un ramal que parte de la citada carretera y enlaza con los muelles comerciales. Acceso a la margen norte de la bahía aprovechando igualmente dicha carretera.
- d) Carretera N-1 Km. 471,600. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela metálica que cruza las vías de la Renfe y del puerto.
- e) Carretera N-1 Km. 470,250. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela de hormigón que cruza los viales del puerto.

#### 2.7.2.2. Por ferrocarril

El acceso al puerto por la línea de ancho normal se realiza en cuatro puntos: uno frente al muelle Buenavista 1 y dos frente al muelle de Molinao, que enlazan en la estación de Pasaia con la línea general de Renfe Madrid-Hendaya de doble vía electrificada. El cuarto acceso tiene lugar a través de un túnel que parte de la estación de Rentería situada en la misma línea férrea citada anteriormente.

#### 2.7.2.3. Por tubería

Existe un acceso al Puerto por tubería correspondiente a las instalaciones de C.L.H., que enlaza su terminal en el Muelle Petróleos con la factoría de Lezo-Rentería mediante una instalación constituida por cinco tubos: uno de 14" para fuel-oil, uno de 12" para gas-oil, dos de 10" para gasolinas y agua de mar para el servicio contra incendios y otro de 8" para gasolinas sin plomo.

### 2.7.2. Outside communications

#### 2.7.2.1. Roads

There is an easy road access to the Port is provided by:

- a) San Sebastian motorway-ringroad. Access at the west end of the port from the provincial road to Pasai San Pedro servicing the Herrera Zone, the fishing port and linking with the above mentioned branch of the motorway-ringroad.
- b) Bilbao-Behobia motorway and N-1 road, Km. 472.000. Both the Bilbao-Behobia motorway and the Madrid-Irún road link up with the commercial quays at several points.
- c) Lezo road to Pasai Donibane. Access to Lezo quays via a by pass which leaves the above mentioned road and links with the commercial quays. This road provides access to the bay's north waterfront.
- d) N-1 road, km. 471.600. Access for pedestrians exclusively via the metal walkway which crosses the RENFE and Port railway tracks.
- e) N-1 road, km. 470.250. Access exclusively for pedestrians via a concrete walkway which crosses the Port roads.

#### 2.7.2.2. Railways

Access can be gained to the Port by normal gauge track at four different points. One opposite the Buenavista 1 quay and two opposite the Molinao quay, which join the main RENFE Madrid-Hendaya line at the station in Pasaia. This line is a double electrified line. The fourth access point is via a tunnel which leaves Rentería station situated on the same railway line mentioned beforehand.

#### 2.7.2.3. Pipelines

There is one access point to the Port pipelines which correspond to the C.L.H. installations and links its Muelle Petróleos Terminal with the Lezo-Rentería factory via an installation made up of five pipes; one of 14" for fuel oil, one of 12" for diesel oil, two of 10" for petrols and seawater for firefighting purposes, and the fifth of 8" for unleaded petrols.





## 2.8. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

### 2.8.1. Grúas / Craneage

#### 2.8.1.1. Grúas de muelle / Dock cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento	Año de Construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)	Height above low water line	Handling rate under normal operating conditions	Year of build

#### **Del Servicio / Port Authority**

Reloj	A.P.P.	2	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	100 Tm./hora m.t./hour	1972
Reloj	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Buenavista 1	A.P.P.	2	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Buenavista 1	A.P.P.	3	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora m.t./hour	1991

#### **De particulares / Privately owned**

Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro	Maq. Terrestre y Marítima	Eléctrica Electric	15	22,7-6		500 Tm./hora m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12,5	16,50		450 Tm./hora m.t./hour	1970
Lezo-1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1976
Lezo-2	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Buenavista 1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	300 Tm./hora m.t./hour	1976
Buenavista 1	Toroy Betolaza	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	25	25	52	200 Tm./hora m.t./hour	1991
Buenavista 2	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	1983
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora m.t./hour	1972
Factoría	Astilleros de Pasaia	3	Pórtico simple Single portal	Babcock-Wilcox	Eléctrica Electric	3	25	31,25	80 Tm./hora m.t./hour	1967





## 2.8.1.2. Grúas automóbiles / Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento	Año de Construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)	Height above low water line	Handling rate under normal operating conditions	Year of build

**Del Servicio / Port Authority****De Particulares / Privately owned**

Astilleros de Pasaia, S.A.	Astilleros de Pasaia, S.A.	1		Luna	Gas-oil Gas-oil	45/1,5	3/28		40 Tm./hora 40 m.t./hour	1977
Lezo-1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	100	25			1992
Lezo-1	Algeposa	1	LHM 1300	Liebherr	Gas-oil Gas-oil	52	25			1994
Molinao	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes	1	HMK 260 HG	Gottwald	Gas-oil Gas-oil	100	25			1999

## 2.8.1.3. Resumen / Summary

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
De pórtico / Portal			
30 Tm.	—	3	3
16 Tm.	4	3	7
12 Tm.	7	3	10
3 Tm.	—	3	3
Otros	—	1	1
Total de pórtico / Total of portal	11	13	24
Automóbiles / Vehicle mounted	—	4	4
TOTAL / TOTAL	11	17	28

## 2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación	Propietario	Características	Año de Construcción
Location	Owner	Characteristics	Year of build
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Magnesitas Navarras, S.A.)	1 cinta transportadora eléctrica. 200 Tm./hora 1 electric conveyor belt. 200 m.t./hour	1966
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Financiera y Minera)	1 instalación neumática. 200 Tm./hora 1 pneumatic installation. 200 m.t./hour	1966
Capuchinos	Repsol Productos Asfálticos, S.A.	1 instalación de bombeo. 250 Tm./hora 1 pumping installation. 250 m.t./hour	1967
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP. 500 Tm./hora 1 conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora 1 sieving machine	1987

### 2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario	Clase de material	Nº	Energía que emplea	Características		Año de construcción
				Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm.)	Ancho de vía (m.)	
Owner	Type of material	Nº	Fuel Requirements	Characteristics		Year of build
				Hauling capacity (tons)	Gauge (m.)	
RENFE	IPV-Transvial DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1987





#### 2.8.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	
Carretillas elevadoras	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	105 HP	14 Tm.
	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP	7 Tm.
Forklift trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		3 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		14 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		28 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		33 Tm.
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		21 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		24 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		14 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	3	Gasóleo / Gas oil		4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Suma / Total	46			
Palas cargadoras Shovel loader trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	3	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	3	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora CASE	
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Retroexcavadora Liebherr	
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	ALGEPOSA	6	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.	
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat	
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		22 Tm.
	LICSA	1	Gasóleo / Gas oil	125 HP	12,3 Tm.
	LICSA	1	Gasóleo / Gas oil	65 HP	8 Tm.
	LICSA	1	Gasóleo / Gas oil	75 HP	7,3 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Suma / Total	29			



#### 2.8.4. (Continuación / Continuation)

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica Electric	15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica Electric	Ensacadora-paletizadora 50 Tm./h
	Suma / Total	2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gasóleo Gas oil	10Tm./h
	Suma / Total	1		

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm.) Characteristics Weight (m.t.)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	13,5	11
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	6	—	—	—
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	18	15
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	5	—	—	—
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	3	—	14	15
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	4	—	6	3,5
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	9	6
	Suma / Total	42			
Pulpos para troncos Log grabs	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
	Suma / Total	2			







## 2.8.4. (Continuación / Continuation)

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	Capacidad
Type of material	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	Capacity
Cajeras	ALGEPOSA	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
	Suma / Total	11			
Tolvas / Hoppers	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Sociedad Auxiliar	2			
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
	Suma / Total	5			
Básculas / Weighbridges	A.P.P.	2	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica / Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
	Suma / Total	8			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.P.P.	2	Eléctrica Electric	2 vehículos de 40 Tm. 2 vehicles of 40 m.t.	
Rampa roll-on/roll-off Ro-Ro ramp	A.P.P.	1	—	—	100 Tm. / m.t.

## 2.8.5. Otro material auxiliar / Other cargo handling equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características
Type of material	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod. PR751
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Máquina para llenar Bigbag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	2		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1		
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Sociedad Auxiliar	8		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader para electrodos Spreader (graphite electrodes)	Sociedad Auxiliar	1		
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader especial para apeas Spreader (packed wood)	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader para pasta Spreader (pulp)	MAPORT, S.L.	3		
Cuchara directo a camión	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma	MAPORT, S.L.	1		

## 2.9. Material flotante / Floating equipment

### 2.9.1. Dragas / Dredgers

Ninguna / None

### 2.9.2. Remolcadores / Tugs

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Year of build
"Facal Catorce"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.300	23,00	7,00	3,60	1970
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976
"Facal Doce"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	34,00	10,00	5,10	1972
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	240	10,00	3,00	1,50	1981

### 2.9.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hopper and other barges

Nombre	Propietario	Tipo y, en su caso, Potencia (H.P.)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Capacidad (m³) o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Type and Horse Power	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Capacity (m³) or G.T.	Year of build
"Senokozulua"	A.P.P.	Gánguil 410 HP	41,00	9,00	3,35	400 m³	1970
"Iberduero"	Iberdrola, S.A.	Gánguil 230 HP	40,40	7,32	3,19	379 m³	1967
J.P.P. 1	A.P.P.	Gabarra	13,50	4,50	1,20	—	1984

### 2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Características de trabajo			Año de construcción
				Fuerza (Tm.)	Alcance (m.)	Altura sobre el mar (m.)	
Name	Owner	Fuel requirements	Vessel characteristics	Lifting power (m.t.)	Reach (m.)	Height above sea Level (m.)	Year of build
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m. / Length 15.00 m. Manga 8,50 m. / Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. / Draught 1.70 m.	9	9,00	2,60	1966

### 2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo	Eslora (m.)	Características		Año de construcción
				Potencia (HP)	Manga (m.)	
Name	Owner	Type	Length (m.)	Horse-Power (HP)	Beam (m.)	Year of build
"Erreka"	A.P.P.	Bote / Boat	4,55	—	1,72	1934
"Easo"	A.P.P.	Bote / Boat	4,50	—	1,65	1952







Obras y actividades autorizadas a particulares

Works and activities authorized to private organizations





### 3. Obras y actividades autorizadas a particulares Works and activities authorized to private organizations

#### 3.1. Autorizadas antes de empezar el año 1999 y que están vigentes Authorized before 1999 and still in operative

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Ptas.
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Pesetas)
1	Puente sobre la ría Molinao	—	Ferrocarriles Vascos	Sin canon	—
2	Muelles para preparación y envase de pescado	04-11-30	M.E.I.P.I.	315,58 Ptas./m <sup>2</sup>	773.171
3	Muelle y espigón en Donibane	22-12-47	M.E.I.P.I.	315,58 Ptas./m <sup>2</sup>	1.794.056
4	Varadero en Pasai San Pedro	12-03-49	Astilleros Ascorreta, S.A.	78,90 Ptas./m <sup>2</sup>	291.928
5	Instalación terminal portuaria de Pasaia	14-01-60	C.L.H.	477,30 Ptas./m <sup>2</sup>	2.613.217
6	Estación marítima descarga aceites crudos a granel	07-09-60	K.O.I.P.E., S.A.	1.098,18 Ptas./m <sup>2</sup>	1.193.724
7	Instalación de una central termoelectrica	07-02-64	Iberdrola, S.A.	878,33 Ptas./m <sup>2</sup>	9.122.335
8	Varaderos en la playa de Ondartxo	13-01-68	Astilleros Ascorreta, S.A.	78,90 Ptas./m <sup>2</sup>	240.643
9	Ampliación de tanques de servicio en la factoría	28-10-66	REPSOL Productos Asfálticos, S.A.	1.991,89 Ptas./m <sup>2</sup>	4.995.663
10	Pasarela sobre el río Oyarzun	31-01-72	C.L.H.	353,34 Ptas./m <sup>2</sup>	126.141
11	Nueva fábrica de hielo	16-05-75	Pasaia, S.A.	782,82 Ptas./m <sup>2</sup>	865.015
12	Nave industrial con destino a tratamiento y comercialización de pescado	21-01-77	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	380.623
13	Nave industrial con destino a talleres de reparación de buques	18-02-77	Talleres Navales Trinchper, S.A.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	353.248
14	Nave industrial con destino a talleres de reparación de buques	18-02-77	Navilektra, S.A.L.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	706.493
15	Nave industrial con puente grúa	01-03-77	Itxas Guria, S.A.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	2.233.408
16	Pabellón para uso empresa armadora	11-10-78	Pesquera Olabarría, S.A.	883,13 Ptas./m <sup>2</sup>	110.391
17	Pabellón para almacén de efectos navales	03-11-78	Efectos navales e industriales Gorordo	883,13 Ptas./m <sup>2</sup>	110.391
18	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	15-11-78	José Luis Lasa Adrián	1.805,75 Ptas./m <sup>2</sup>	451.438
19	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	Gebelli, S.L.	883,13 Ptas./m <sup>2</sup>	110.391
20	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	José Otaño Etxeberria	883,13 Ptas./m <sup>2</sup>	110.391
21	Pabellón para almacén	12-03-79	José Agustín Ormazabal, S.A.	891,13 Ptas./m <sup>2</sup>	980.244
22	Mercado municipal	15-03-79	Ayuntamiento de Pasaia	1.444,09 Ptas./m <sup>2</sup>	3.145.224
23	Pabellón industrial para garaje	09-01-80	Inyecdiesel	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	97.143
24	Edificios y pabellones	14-02-80	Oxicorte-Pasajes, S.L.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	656.159
25	Nave industrial	14-02-80	Ola, S.A.L.	883,34 Ptas./m <sup>2</sup>	537.957
26	Edificio para almacén de sal	23-04-80	Mayor Altamira, S.L.	883,62 Ptas./m <sup>2</sup>	1.078.018
27	Nuevo trazado de tuberías	30-04-80	C.L.H.	562,49 Ptas./m <sup>2</sup>	418.494
28	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	14-05-80	Pescados y Mariscos Aimar, S.A.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	220.779
29	Nave destinada a reparación y parking de maquinaria	09-07-80	Sociedad Auxiliar, S.A.	883,12 Ptas./m <sup>2</sup>	927.276





Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Ptas.
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Pesetas)
30	Local para oficina de importación-exportación	15-10-80	Lagunak, S.L.	872,74 Ptas./m²	153.603
31	Carga y descarga de pescado e instalaciones auxiliares complementarias	17-06-81	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	2.309,56 Ptas./m²	808.345
32	Pabellón industrial para garaje	24-11-81	Tellería y Carcía, S.A.	883,12 Ptas./m²	459.222
33	Pabellón almacenamiento grasas y lubricantes	24-11-81	Lubricantes Vulcano, S.L.	883,12 Ptas./m²	294.079
34	Naves industriales	02-03-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	892,50 Ptas./m²	2.259.808
35	Nave industrial	23-02-82	Sal Izar, S.A.	883,12 Ptas./m²	596.107
36	Pabellón para depósito de sales	23-02-82	Almacenes Ortega, S.A.	883,12 Ptas./m²	602.287
37	Edificio industrial	15-01-83	Carmelo Egaña Elustondo	883,11 Ptas./m²	218.129
38	Pabellón para almacén	03-06-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	883,12 Ptas./m²	711.796
39	Almacén para tratamiento de suelos	03-06-83	Arrigorri, S.A.	1.876,82 Ptas./m²	442.930
40	Nave industrial	07-12-83	Vicente Aguirre Lecuona	956,68 Ptas./m²	397.979
41	Nave industrial para carpintería	25-04-84	Carpintería Mendiola, S.A.	883,12 Ptas./m²	353.248
42	Complejo frigorífico	21-11-84	Pasaia, S.A.	789,02 Ptas./m²	2.124.037
43	Almacén de mercancías	09-01-85	Distribuciones Romualdo Sánchez, S.L.	883,16 Ptas./m²	230.504
44	Nave industrial	16-01-85	José Agustín Ormazábal, S.A.	883,12 Ptas./m²	1.942.860
45	Pabellón	13-03-85	Frutos Gómez Frutos	883,13 Ptas./m²	309.094
46	Pabellón para efectos navales	16-01-85	Pedro María González Balda	883,12 Ptas./m²	119.221
47	Pabellón para almacén de sal	04-06-87	Mayor Altamira, S.L.	939,22 Ptas./m²	648.065
48	Nave industrial	18-06-87	Gebelli, S.L.	1.040,17 Ptas./m²	104.017
49	Nave industrial para almacén	15-07-87	Julián Ercibengoa Zapirain	1.083,49 Ptas./m²	108.349
50	Nave industrial	15-07-87	Engranajes Ekin, S.A.	939,24 Ptas./m²	300.556
51	Nave industrial	30-11-87	Carrocerías Puerto, S.A.	939,23 Ptas./m²	323.096
52	Nave industrial	18-12-87	Comercial Diesel, S.L.	939,22 Ptas./m²	338.119
53	Nave industrial	02-03-88	Kotisal, S.A.	939,22 Ptas./m²	580.439
54	Nave industrial	05-04-88	Sucesores de Ciríaco López, S.A.	939,46 Ptas./m²	330.690
55	Pabellón industrial para garaje	18-05-88	Pesquera Etxalar, S.A.	939,22 Ptas./m²	305.248
56	Nave industrial	08-06-88	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	939,22 Ptas./m²	1.228.505
57	Pabellón para almacén	08-06-88	Eustaquio Sagarzazu, S.A.	836,74 Ptas./m²	635.919
58	Pabellón para almacén	08-06-88	Antonio Gurruchaga Ascasibar	1.087,06 Ptas./m²	340.249
59	Pabellón industrial para garaje	04-10-88	Pescados y mariscos Aimar, S.A.	730,11 Ptas./m²	791.442
60	Naves industriales	08-02-89	Astilleros Ascorreta, S.A.	834,6 Ptas./m²	1.081.646
61	Pabellón para almacén	27-07-89	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.570,67 Ptas./m²	1.630.352
62	Lonja de bajura	18-09-92	Cofradía de Pescadores San Pedro	844,09 Ptas./m²	1.321.007
63	Nave industrial	13-11-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	1.809,79 Ptas./m²	3.149.031



### 3. Obras y actividades autorizadas a particulares Works and activities authorized to private organizations

#### 3.1. (Continuación) (Continuation)

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Ptas.
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Pesetas)
64	Pabellón para almacén	29-01-93	Zubeldia y Cía. - Pesqueras Loyola, S.A.	1.649,28 Ptas./m <sup>2</sup>	564.054
65	Almacén de depósito	29-01-93	Transagrox Pasajes, S.A.	1.937,91 Ptas./m <sup>2</sup>	8.015.176
66	Explotación del Almacén Nº 6	30-04-93	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	3.104,56 Ptas./m <sup>2</sup>	10.865.965
67	Básculas de camiones	30-04-93	S.G.S. Española de Control, S.A.	3.551,47 Ptas./m <sup>2</sup>	2.706.217
68	Almacenamiento de ensacado de mercancías	17-05-93	Artaza-Pasajes	1.876,82 Ptas./m <sup>2</sup>	2.969.134
69	Pabellón industrial para garaje	05-08-94	Metalización Amara, S.A.	1.883,00 Ptas./m <sup>2</sup>	809.691
70	Depósito	14-10-94	Algeposa	1.035,47 Ptas./m <sup>2</sup>	95.263
71	Pabellón industrial para garaje	04-11-94	Maderas Eroga, S.L.	2.287,75 Ptas./m <sup>2</sup>	3.568.897
72	Almacenamiento de pasta de papel	16-02-95	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	1.535,59 Ptas./m <sup>2</sup>	2.358.667
73	Local para maquinaria de buques	31-03-95	Máquinas Marinas, S.L.	3.556,16 Ptas./m <sup>2</sup>	1.948.774
74	Local para instalaciones frigoríficas	31-03-95	Mofrisa, S.L.	3.690,16 Ptas./m <sup>2</sup>	479.813
75	Almacenamiento y conservación de pescado	19-05-95	Coexpe	2.144,58 Ptas./m <sup>2</sup>	2.384.772
76	Local para oficinas	19-05-95	Cobanexpo	2.144,58 Ptas./m <sup>2</sup>	482.530
77	Gradas para reparación de buques	27-10-95	Astilleros de Pasaia, S.A.	1.460,79 Ptas./m <sup>2</sup>	3.892.994
78	Almacén de depósito	27-10-95	Estibadora Algeposa, S.A.	1.895,34 Ptas./m <sup>2</sup>	8.301.594
79	Almacén de cemento	22-10-95	Financiera y Minera, S.A.	6.376,71 Ptas./m <sup>2</sup>	4.757.025
80	Nave para depósito de mercancía general	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.098,18 Ptas./m <sup>2</sup>	6.589.094
81	Nave para depósito de carga seca	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	1.098,18 Ptas./m <sup>2</sup>	2.828.918
82	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	9.482,64 Ptas./m <sup>2</sup>	1.915.494
83	Servicio de amarre-desamarre	20-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.		517.140
84	Servicio de remolque	07-01-97	Remolcadores Facal, S.A.		1.136.756
85	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.		284.187
86	Varadero para reparación de buques	22-09-97	Varadero Donibane, S.L.	875,95 Ptas./m <sup>2</sup>	6.647.564
87	Depósito de carbón y fuel-oil	18-04-98	Iberdrola, S.A.	4.537,45 Ptas./m <sup>2</sup>	104.438.411

#### 3.2. Autorizadas en el año 1999/ Authorized in 1999

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Ptas.
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Pesetas)
88	Actividades de investigación	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	—









Estadísticas de tráfico

Traffic statistics





## 4.1. Tráfico de pasaje / Passenger traffic

## 4.1.1. Pasajeros / Passengers

## 4.1.1.1. Pasajeros. Número / Number of passengers

	Cabotaje	Exterior	Total Cabotaje y Exterior	Bahía o Local
	Coastal	Foreign	Total Coastal and Foreign	Local

## Entrados / Disembarked

Número / Number

—

—

—

—

## Salidos / Embarked

Número / Number

—

—

—

—

## Entrados + Salidos

Total disembarked and embarked

Número / Number

—

—

—

—

## En tránsito / In transit

Número / Number

40

—

40

—

4.1.1.2. Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número  
Coastal passengers. Ports of origin and destination. Number

	Puerto de origen o destino	Entrados	Salidos	Total
	Port of origin or destination	Disembarked	Embarked	Total

—

—

—

—

4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)  
Cars with passengers (number of units)

	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign	Total Total
--	---------------------	---------------------	----------------

## Entrados / Disembarked

Número / Number

—

—

—

## Salidos / Embarked

Número / Number

—

—

—

## Total entrados + salidos

Total disembarked and embarked

Número / Number

—

—

—



## 4.2. Buques / Ships

### 4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered in the year

#### 4.2.1.1. Distribución por tipos de navegación y tamaño / Distribution by type of voyage and size

	Totales	Hasta 2.000 G.T.	De 2.001 a 5.000	De 5.001 a 10.000	De 10.001 a 25.000	De 25.001 a 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 2,000 G.T.	From 2,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000
<b>Españoles Cabotaje</b> Spanish Coastal	93	2	69	22	0	0	0
G.T. / G.T.	329.801	1.748	194.689	133.364	0	0	0
<b>Españoles Exterior</b> Spanish Foreign	12	3	9	0	0	0	0
G.T. / G.T.	30.583	5.178	25.405	0	0	0	0
<b>Totales Españoles</b> Total Spanish	105	5	78	22	0	0	0
G.T. / G.T.	360.384	6.926	220.094	133.364	0	0	0
<b>Extranjeros Cabotaje</b> Foreign Coastal	172	78	80	14	0	0	0
G.T. / G.T.	476.516	128.686	213.891	133.939	0	0	0
<b>Extranjeros Exterior</b> Foreign Foreign	1.222	344	457	196	225	0	0
G.T. / G.T.	6.162.838	537.064	1.294.745	1.520.439	2.810.590	0	0
<b>Total Extranjeros</b> Total Foreign	1.394	422	537	210	225	0	0
G.T. / G.T.	6.639.354	665.750	1.508.636	1.654.378	2.810.590	0	0
<b>Totales Cabotaje</b> Total Coastal	265	80	149	36	0	0	0
G.T. / G.T.	806.317	130.434	408.580	267.303	0	0	0
<b>Totales Exterior</b> Total Foreign	1.234	347	466	196	225	0	0
G.T. / G.T.	6.193.421	542.242	1.320.150	1.520.439	2.810.590	0	0
<b>Total General</b> Total General	1.499	427	615	232	225	0	0
G.T. / G.T.	6.999.738	672.676	1.728.730	1.787.742	2.810.590	0	0
<b>Porcentaje Total</b> Percentage Total	100	28,49	41,03	15,48	15,01	0	0
G.T. / G.T.	100	9,61	24,70	25,54	40,15	0	0





## 4.2.1.2. Distribución por banderas / Distribution by flags

Bandera Flag	Nº Buques Nº of Ships	G.T. G.T.
ESPAÑA	105	360.384
ALEMANIA	51	119.052
ANTIGUA	200	451.081
ANTILLAS HOLANDESAS	2	3.809
AUSTRIA	8	24.565
BAHAMAS	37	105.523
BARBADOS	9	13.724
BELIZE	7	25.209
BOLIVIA	1	2.426
BULGARIA	1	7.098
CAMBODIA	1	1.798
CHINA	4	63.746
CHIPRE	152	528.253
CROACIA	2	4.002
DINAMARCA	13	24.676
EGIPTO	2	12.042
ESTONIA	10	71.515
FINLANDIA	1	1.854
FRANCIA	7	42.766
GRECIA	4	56.465
HOLANDA-PAÍSES BAJOS	171	426.485
HONDURAS	1	678
INDIA	1	13.691
IRLANDA	68	160.760
ITALIA	4	15.734
LIBANO	1	1.351
LIBERIA	9	89.011
LITUANIA	10	75.360
MALTA	49	363.017
MARSHALL	29	104.999
MYANMAR	1	16.605
NORUEGA	230	2.331.798
PANAMÁ	26	161.696
POLONIA	6	22.516
PORTUGAL	101	245.823
QATAR	1	15.455
REINO UNIDO	22	122.431
RUMANIA	3	16.251
RUSIA	47	159.242
SINGAPORE	1	8.431
SIRIA	4	30.122
SLOVAKIA	1	2.341
ST. VINCENT	39	248.593
SUECIA	32	308.866
TURQUÍA	13	62.595
TUVALU	6	17.499
UKRANIA	1	6.911
VANUATU	5	51.489
TOTAL	1.499	6.999.738



#### 4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of ships

Tipo de buque / Type of ship	Nacionales / Home		Extranjeros / Foreign		Totales / Totals	
	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.
Tanques / Tankers	32	175.687	12	41.745	44	217.432
Graneleros / Bulk-carriers	12	29.059	570	1.793.461	582	1.822.520
Carga general / General cargo	59	153.890	581	2.328.016	640	2.481.906
Ro-Ro de mercancías / Ro-Ro goods	—	—	229	2.467.643	229	2.467.643
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	—	—	—	—
Ro-Ro (mixto) / Ro-Ro (goods and pas.)	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	—	—	—	—
Otros buques / Other ships	2	1.748	2	8.489	4	10.237
Totales / Totals	105	360.384	1.394	6.639.354	1.499	6.999.738

#### 4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año

Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Ninguno /None

#### 4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

Buques / Vessels	Totales / Totals	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign
Número / Number	14	14	—
Toneladas de desplazamiento Displacement tons	8.400	8.400	—

#### 4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
<b>Matriculadas en 31 de diciembre:</b> Registered on 31st December:			
Número / Number	1	—	2
G.T. / G.T.	60,56	—	60,56
<b>Con base en el puerto:</b>			
Número / Number	49	26	23
G.T. / G.T.	4.176	3.900	276

#### 4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Matriculadas al 31 de diciembre:  
Registered on 31st December:

Número / Number	122
G.T. / G.T.	401





## 4.3. Mercancías / Goods

## 4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio (1) / Handled at Port Authority quays and berths

4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio  
Unloaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Totales/Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	253.644	8,12	248.508	5.136
Gas oil / Gas Oil	186.139	5,96	186.139	—
Gasolina / Petrol	62.369	2,00	62.369	—
Aditivo fuel / Additive fuel	5.136	0,16	—	5.136
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	1.855.196	59,36	52.251	1.802.945
Abonos / Fertilizers	22.140	0,71	—	22.140
Caolín / Kaolin	15.385	0,49	—	15.385
Carbón / Coal	100.063	3,20	—	100.063
Chatarra / Scrap	1.189.840	38,07	—	1.189.840
Coque de petróleo / Petroleum coke	41.682	1,33	11.823	29.859
Coque de petróleo sin calcinar Petroleum coke no burnt	59.884	1,92	27.648	32.236
Escorias / Slags	2.765	0,09	—	2.765
Ferroaleaciones / Ferroalloys	22.277	0,71	—	22.277
Fosfato / Phosphate	37.529	1,20	—	37.529
Fundición en bruto / Gross casting	9.585	0,31	—	9.585
Magnesita / Magnesite	31.843	1,02	900	30.943
Minerales diversos / Diverse minerals	15.748	0,50	—	15.748
Oxido de aluminio / Aluminium oxide	8.281	0,26	—	8.281
Potasa / Potash	16.904	0,54	—	16.904
Prerreducido / Iron ore	151.686	4,85	—	151.686
Semillas / Seeds	4.395	0,14	—	4.395
Trigo / Wheat	60.998	1,95	—	60.998
Urea / Urea	64.191	2,05	11.880	52.311
Mercancía general diversa / General cargo	1.016.362	32,52	23.597	992.765
Aluminio / Aluminium	15.739	0,50	—	15.739
Automóviles / Motor vehicles	76.895	2,46	—	76.895
Bobinas de papel / Paper coils	2.575	0,08	—	2.575
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	484.734	15,46	23.322	461.412
Ferroaleaciones / Ferroalloys	7.172	0,23	—	7.172
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingot	36.737	1,18	—	36.737
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	30.231	0,97	—	30.231
Granito / Granite	127.264	4,07	—	127.264
Madera en rollos / Wood in rolls	20.396	0,65	—	20.396
Madera aserrada / Sawing wood	35.188	1,13	—	35.188
Madera en troncos y paquetes Woods in trunks and packets	14.721	0,47	—	14.721
Maderas / Woods	1.941	0,06	—	1.941
Maquinaria diversa y repuestos Diverse machinery and parts	7.724	0,25	—	7.724

(1) *Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.*  
*Ship supplies, fish catches and local traffic not included.*



Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Minerales envasados / Packed minerals	2.092	0,07	—	2.092
Otras mercancías / Other goods	4.185	0,13	—	4.185
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	9.421	0,30	—	9.421
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	5.917	0,19	44	5.873
Palanquilla / Jemmy	42.847	1,37	231	42.616
Papel y cartón / Paper and cardboard	1.578	0,05	—	1.578
Pasta de madera / Wood pulp	89.004	2,85	—	89.004
Total descargadas / Total unloaded goods	3.125.202	100,00	324.356	2.800.846

#### 4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at Port Authority quays and berths

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	20.135	2,43	—	20.135
Magnesita / Magnesite	20.135	2,43	—	20.135
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	162.248	19,55	139.978	22.270
Cebada / Barley	8.244	0,99	—	8.244
Cemento / Cement	139.978	16,86	139.978	—
Escorias / Slags	2.544	0,31	—	2.544
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.799	0,22	—	1.799
Magnesita / Magnesite	5.100	0,61	—	5.100
Minerales diversos / Diverse minerals	671	0,08	—	671
Potasa / Potash	2.020	0,24	—	2.020
Trigo / Wheat	1.892	0,23	—	1.892
Mercancía general diversa / General cargo	647.680	78,03	11.341	636.339
Alambrón / Iron wire	46.346	5,58	—	46.346
Automóviles / Motor vehicles	111.345	13,41	—	111.345
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.786	0,58	—	4.786
Electrodos / Electrodes	14.429	1,74	—	14.429
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	98.726	11,89	128	98.598
Granito / Granite	7.468	0,90	—	7.468
Madera (Troncos, Paquetes) Woods (Trunks and packets)	32	—	32	—
Maquinaria diversa y repuestos Diverse machinery and parts	251	0,03	220	31
Minerales envasados / Packed minerals	21	—	—	21
Otras mercancías / Other goods	17.838	2,15	—	17.838
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	100.876	12,15	4.619	96.257
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	218.759	26,35	6.342	212.417
Pizarras / Slates	12.829	1,55	—	12.829
Polimero de propileno / Propylene polymer	3.470	0,42	—	3.470
Productos químicos / Chemical products	2.820	0,34	—	2.820
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.684	0,93	—	7.684
Total cargadas / Total loaded	830.063	100,00	151.319	678.744



4.3.1.3. Cargadas y descargadas por muelles y atraques del servicio  
Loaded and unloaded at through Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Totales/Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	253.644	6,41	248.508	5.136
Gas oil / Gas oil	186.139	4,71	186.139	—
Gasolina / Petrol	62.369	1,58	62.369	—
Aditivo fuel / Additive fuel	5.136	0,13	—	5.136
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	20.135	0,51	—	20.135
Magnesita / Magnesite	20.135	0,51	—	20.135
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.017.444	51,01	192.229	1.825.215
Abonos / Fertilizers	22.140	0,56	—	22.140
Caolín / Kaolin	15.385	0,39	—	15.385
Carbón / Coal	100.063	2,53	—	100.063
Cebada / Barley	8.244	0,21	—	8.244
Cemento / Cement	139.978	3,54	139.978	—
Chatarra / Scrap	1.189.840	30,08	—	1.189.840
Coque de petróleo / Petroleum coke	41.682	1,05	11.823	29.859
Coque de petróleo (sin calcinar) Petroleum coke no burnt	59.884	1,51	27.648	32.236
Cromo / Chrome	1.015	0,03	—	1.015
Escorias / Slags	5.309	0,13	—	5.309
Espato fluor / Fluorspar	2.995	0,08	—	2.995
Ferroaleaciones / Ferroalloys	24.076	0,61	—	24.076
Fosfato / Phosphate	37.529	0,95	—	37.529
Fundición en bruto / Gross casting	9.585	0,24	—	9.585
Magnesita / Magnesite	36.943	0,93	900	36.043
Manganeso / Manganese	3.140	0,08	—	3.140
Mineral de aluminio / Aluminium mineral	2.098	0,05	—	2.098
Minerales / Minerals	6.500	0,16	—	6.500
Oxido aluminio / Aluminium oxide	8.281	0,21	—	8.281
Potasa / Potash	18.924	0,48	—	18.924
Prerreducido / Iron ore	151.686	3,84	—	151.686
Semillas / Seeds	4.395	0,11	—	4.395
Sulfatos / Sulphates	671	0,02	—	671
Trigo / Wheat	62.890	1,59	—	62.890
Urea / Urea	64.191	1,62	11.880	52.311
Mercancía general diversa / General cargo	1.664.045	42,07	34.938	1.629.107
Alambrón / Iron wire	46.346	1,17	—	46.346
Aluminio / Aluminium	15.739	0,40	—	15.739
Automóviles / Motor vehicles	188.240	4,76	—	188.240
Bobinas de papel / Paper coils	2.575	0,07	—	2.575
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	489.520	12,34	23.322	466.198



Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Electrodos / Electrodes	14.429	0,36	—	14.429
Ferroaleaciones / Ferroalloys	7.172	0,18	—	7.172
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingot	36.737	0,93	—	36.737
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	128.935	3,26	128	128.807
Granito / Granite	134.732	3,41	—	134.732
Madera en rollos / Wood in rolls	20.396	0,52	—	20.396
Madera aserrada / Sawing wood	35.188	0,89	—	35.188
Madera (troncos y paquetes) Woods (trunks and packets)	14.753	0,37	32	14.721
Maderas / Woods	1.941	0,05	—	1.941
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	7.975	0,21	220	7.755
Minerales / Minerals	2.002	0,05	—	2.002
Otras mercancías / Other goods	22.023	0,55	—	22.023
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	110.297	2,79	4.619	105.678
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	224.676	5,68	6.386	218.290
Palanquilla / Jemmy	42.847	1,08	231	42.616
Papel y cartón / Paper and cardboard	1.578	0,04	—	1.578
Pasta de madera / Wood pulp	89.004	2,25	—	89.004
Pizarras / Slates	12.829	0,32	—	12.829
Polímero de propileno / Propylene polymer	3.470	0,09	—	3.470
Productos metalúrgicos / Metallurgical products	186	—	—	186
Productos químicos / Chemical products	2.820	0,07	—	2.820
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.684	0,19	—	7.684
Total / Total	3.955.268	100,00	475.675	3.479.593







## 4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares (1) / Handled at private quays and berths

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares  
Unloaded at private quays and berths

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	532.459	100,00	315.444	217.015
Carbón / Coal	532.459	100,00	315.444	217.015
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total descargadas / Total unloaded	532.459	100,00	315.444	217.015

## 4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total cargadas / Total loaded	—	—	—	—

4.3.2.3. Cargadas y descargadas muelles particulares  
Loaded and unloaded at private quays and berths

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	532.459	100,00	315.444	217.015
Carbón / Coal	532.459	100,00	315.444	217.015
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total / Total	532.459	100,00	315.444	217.015

## 4.3.3. Descargadas y cargadas en el año (1) / Unloaded and loaded during the year

## 4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	253.644	6,93	248.508	5.136
Gas oil / Gas oil	186.139	5,09	186.139	—
Gasolina / Petrol	62.369	1,71	62.369	—
Aditivo fuel / Additive fuel	5.136	0,14	—	5.136

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.  
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.



Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	532.459	14,56	315.444	217.015
Carbón / Coal	532.459	14,56	315.444	217.015
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	1.855.196	50,72	52.251	1.802.945
Abono / Fertilizer	22.140	0,61	—	22.140
Caolín / Kaolin	15.385	0,42	—	15.385
Carbón / Coal	100.063	2,73	—	100.063
Chatarra / Scrap	1.189.840	32,53	—	1.189.840
Coque de petróleo / Petroleum coke	41.682	1,14	11.823	29.859
Coque de petróleo sin calcinar Petroleum coke no burnt	59.884	1,64	27.648	32.236
Escorias / Slags	2.765	0,08	—	2.765
Ferroaleaciones / Ferroalloys	22.277	0,61	—	22.277
Fosfato / Phosphate	37.529	1,03	—	37.529
Fundición en bruto / Gross casting	9.585	0,26	—	9.585
Magnesita / Magnesite	31.843	0,87	900	30.943
Minerales diversos / Diverse minerals	15.748	0,43	—	15.748
Oxido de aluminio / Aluminium oxide	8.281	0,23	—	8.281
Potasa / Potash	16.904	0,46	—	16.904
Prerreducido / Iron ore	151.686	4,15	—	151.686
Semillas / Seeds	4.395	0,12	—	4.395
Trigo / Wheat	60.998	1,67	—	60.998
Urea / Urea	64.191	1,75	11.880	52.311
Mercancía general diversa / General cargo	1.016.362	27,79	23.597	992.765
Aluminio / Aluminium	15.739	0,43	—	15.739
Automóviles / Motor vehicles	76.895	2,10	—	76.895
Bobinas de papel / Paper coils	2.575	0,07	—	2.575
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	484.734	13,25	23.322	461.412
Ferroaleaciones / Ferroalloys	7.172	0,20	—	7.172
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingot	36.737	1,00	—	36.737
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	30.231	0,83	—	30.231
Granito / Granite	127.264	3,48	—	127.264
Madera en rollos / Wood in rolls	20.396	0,56	—	20.396
Madera aserrada / Sawing wood	35.188	0,96	—	35.188
Madera en troncos y paquetes / Wood in trunks	14.721	0,40	—	14.721
Maderas / Woods	1.941	0,05	—	1.941
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	7.724	0,21	—	7.724
Minerales envasados / Packed minerals	2.092	0,06	—	2.092
Otras mercancías / Other goods	4.185	0,11	—	4.185
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	9.421	0,26	—	9.421
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	5.917	0,16	44	5.873
Palanquilla / Jemmy	42.847	1,17	231	42.616
Papel y cartón / Paper and cardboard	1.578	0,04	—	1.578
Pasta de madera / Wood pulp	89.004	2,43	—	89.004
Total descargadas / Total unloaded goods	3.657.661	100,00	639.800	3.017.861





## 4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	20.135	2,43	—	20.135
Magnesita / Magnesite	20.135	2,43	—	20.135
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	162.248	19,55	139.978	22.270
Cebada/ Barley	8.244	0,99	—	8.244
Cemento / Cement	139.978	16,86	139.978	—
Escorias / Slags	2.544	0,31	—	2.544
Ferroaleaciones / Ferroalloys	1.799	0,22	—	1.799
Magnesita / Magnesite	5.100	0,61	—	5.100
Minerales diversos / Diverse minerals	671	0,08	—	671
Potasa / Potash	2.020	0,24	—	2.020
Trigo / Wheat	1.892	0,23	—	1.892
Mercancía general diversa / General cargo	647.680	78,03	11.341	636.339
Alambrón / Iron ore	46.346	5,58	—	46.346
Automóviles / Motor vehicles	111.345	13,41	—	111.345
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	4.786	0,58	—	4.786
Electrodos / Electrodes	14.429	1,74	—	14.429
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	98.726	11,89	128	98.598
Granito / Granito	7.468	0,90	—	7.468
Madera (troncos y paquetes) Woods (trunks and packets)	32	—	32	—
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	251	0,03	220	31
Minerales envasados / Packed minerals	21	—	—	21
Otras mercancías / Other goods	17.838	2,15	—	17.838
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	100.876	12,15	4.619	96.257
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	218.759	26,35	6.342	212.417
Pizarras / Slates	12.829	1,55	—	12.829
Polímero de propileno / Propylene polymer	3.470	0,42	—	3.470
Productos químicos / Chemical products	2.820	0,34	—	2.820
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.684	0,93	—	7.684
Total cargadas / Total loaded	830.063	100,00	151.319	678.744

## 4.3.3.3. Total cargadas y descargadas / Total unloaded and loaded

Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	253.644	5,65	248.508	5.136
Gas oil / Gas oil	186.139	4,15	186.139	—
Gasolina / Petrol	62.369	1,39	62.369	—
Aditivo fuel / Additive fuel	5.136	0,11	—	5.136
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	552.594	12,31	315.444	237.150
Magnesita / Magnesite	20.135	0,45	—	20.135
Carbón / Coal	532.459	11,86	315.444	217.015



Totales/Totals				
Mercancías / Goods	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.017.444	44,95	192.229	1.825.215
Abonos / Fertilizer	22.140	0,49	—	22.140
Caolín / Kaolin	15.385	0,34	—	15.385
Carbón / Coal	100.063	2,23	—	100.063
Cebada / Barley	8.244	0,18	—	8.244
Cemento / Cement	139.978	3,12	139.978	—
Chatarra / Scrap	1.189.840	26,51	—	1.189.840
Coque de petróleo / Petroleum coke	41.682	0,93	11.823	29.859
Coque de petróleo sin calcinar Petroleum coke no burnt	59.884	1,33	27.648	32.236
Escorias / Slags	5.309	0,12	—	5.309
Ferroaleaciones / Ferroalloys	24.076	0,54	—	24.076
Fosfato / Phosphate	37.529	0,84	—	37.529
Función en bruto / Gross casting	9.585	0,21	—	9.585
Magnesita / Magnesite	36.943	0,82	900	36.043
Minerales diversos / Diverse minerals	16.419	0,37	—	16.419
Oxido aluminio / Aluminium oxide	8.281	0,18	—	8.281
Potasa / Potash	18.924	0,42	—	18.924
Prerreducido/ Iron ore	151.686	3,38	—	151.686
Semillas/ Seeds	4.395	0,10	—	4.395
Trigo / Wheat	62.890	1,40	—	62.890
Urea / Urea	64.191	1,43	11.880	52.311
Mercancía general diversa / General cargo	1.664.042	37,08	34.938	1.629.104
Alambrón / Iron ore	46.346	1,03	—	46.346
Aluminio / Aluminium	15.739	0,35	—	15.739
Automóviles / Motor vehicles	188.240	4,19	—	188.240
Bobinas de papel / Paper coils	2.575	0,06	—	2.575
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	489.520	10,91	23.322	466.198
Electrodos / Electrodes	14.429	0,32	—	14.429
Ferroaleaciones / Ferroalloys	7.172	0,16	—	7.172
Fundición en bruto, lingotes / Gross casting, ingot	36.737	0,82	—	36.737
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	128.957	2,87	128	128.829
Granito / Granite	134.732	3,00	—	134.732
Madera en rollos / Wood in rolls	20.396	0,45	—	20.396
Madera aserrada / Sawing wood	35.188	0,78	—	35.188
Madera (troncos, paquetes) / Wood (trunks, packets)	14.753	0,33	32	14.721
Madera / Wood	1.941	0,04	—	1.941
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	7.975	0,18	220	7.755
Minerales envasados / Packed minerals	2.113	0,05	—	2.113
Otras mercancías / Other goods	22.023	0,49	—	22.023
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	110.297	2,46	4.619	105.678
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	224.676	5,01	6.386	218.290
Palanquilla / Jemmy	42.847	0,95	231	42.616
Papel y cartón / Paper and cardboard	1.578	0,04	—	1.578
Pasta de madera / Wood pulp	89.004	1,98	—	89.004
Pizarras / Slates	12.829	0,29	—	12.829
Polimero de propileno / Propylene polymer	3.470	0,08	—	3.470
Productos químicos / Chemical products	2.820	0,06	—	2.820
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.684	0,17	—	7.684
Total / Total	4.487.724	100,00	791.119	3.696.605





## 4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino / Total goods by countries

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Totales Totals
ESPAÑA	639.716	153.471	793.187
ALEMANIA	207.805	46.280	254.085
ARGELIA	9.121	13.522	22.643
ARGENTINA	40.208	—	40.208
BÉLGICA	85.018	9.636	94.654
BRASIL	99.976	3.049	103.025
BULGARIA	4.372	—	4.372
CAMERÚN	24.423	—	24.423
CANADÁ	18.749	12.877	31.626
CHINA	19.433	—	19.433
COSTA DE MARFIL	8.847	—	8.847
CUBA	34.121	—	34.121
DINAMARCA	29.656	—	29.656
EGIPTO	4.715	7.468	12.183
ESTADOS UNIDOS	28.858	113.517	142.375
ESTONIA	23.640	—	23.640
FINLANDIA	62.372	3.100	65.472
FRANCIA	54.495	737	55.232
GABON	686	—	686
GRECIA	6.500	21.271	27.771
GUINEA ECUATORIAL	6.269	—	6.269
HOLANDA - PAÍSES BAJOS	196.287	94.279	290.566
INDIA	55.938	—	55.938
IRLANDA	14.664	38.046	52.710
ISLANDIA	2.857	—	2.857
ITALIA	3.888	4.714	8.602
COREA, REPÚBLICA	10.041	—	10.041
LATVIA / LETONIA	79.305	—	79.305
LÍBANO	1.500	—	1.500
LIBIA	23.896	—	23.896
LITUANIA	148.249	14.203	162.452
MARRUECOS	31.033	6.020	37.053
MÉXICO	1.000	—	1.000
MOZAMBIQUE	3.489	—	3.489
NORUEGA	40.609	2.544	43.153





Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Totales Totals
POLONIA	37.116	547	37.663
PORTUGAL	12.578	20.793	33.371
REINO UNIDO	726.377	227.709	954.086
REUNIÓN	—	6.956	6.956
RUMANÍA	14.651	—	14.651
RUSIA	508.655	255	508.910
SENEGAL	—	18.885	18.885
SIRIA	32.800	—	32.800
SUDÁFRICA	43.559	—	43.559
SUECIA	76.544	8.939	85.483
TÚNEZ	15.640	—	15.640
TURQUÍA	6.672	1.245	7.917
UKRANIA	111.910	—	111.910
VENEZUELA	49.423	—	49.423
TOTAL	3.657.661	830.063	4.487.724

#### 4.3.5. Mercancías transbordadas / Trans-shipped cargo

Ninguna / None

#### 4.3.6. Clasificación según tarifa T-3 / Classification by tariff T-3

Tarifa T-3 Tariff T-3	Cabotaje y Exterior Coastal and Foreign	Tráfico Local Local Traffic
Grupo primero / 1st. group	2.215.268	—
Grupo segundo / 2nd. group	586.190	—
Grupo tercero / 3rd. group	1.050.414	—
Grupo cuarto / 4th. group	219.859	—
Grupo quinto / 5th. group	415.993	—
Equipamiento / Equipment	—	—
Total / Total	4.487.724	—



## 4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza / Classification of goods by types

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total
<b>Energético / Energetic</b>	603.422	—	603.422	379.174	—	379.174	982.596	—	982.596
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	186.139	—	186.139	—	—	—	186.139	—	186.139
Gasolina / Petrol	62.369	—	62.369	—	—	—	62.369	—	62.369
Otros productos petrolíferos Other oil products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo Petroleum power gasses	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural / Natural gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo Coals and petroleum coke	354.914	—	354.914	379.174	—	379.174	734.088	—	734.088
<b>Siderúrgico / Siderurgical</b>	23.596	10.962	34.558	1.939.917	385.527	2.325.444	1.963.513	396.489	2.360.002
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	151.686	—	151.686	151.686	—	151.686
Chatarras de hierro / Scraps	—	—	—	1.192.605	2.544	1.195.149	1.192.605	2.544	1.195.149
Productos siderúrgicos Siderurgical products	23.596	10.962	34.558	595.626	382.983	978.609	619.222	393.945	1.013.167
<b>Metalúrgico / Metallurgic</b>	900	—	900	81.621	26.374	107.995	82.521	26.374	108.895
Piritas / Pyrites	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros minerales / Other minerals	900	—	900	64.674	26.086	90.760	65.574	26.086	91.660
Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	—	—	—	16.947	288	17.235	16.947	288	17.235
<b>Abonos / Fertilizers</b>	11.880	—	11.880	128.884	2.020	130.904	140.764	2.020	142.784
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	37.529	—	37.529	37.529	—	37.529
Potasas / Potash	—	—	—	16.904	2.020	18.924	16.904	2.020	18.924
Abonos natural. y artific. Nat. and artif. fertilizers	11.880	—	11.880	74.451	—	74.451	86.331	—	86.331
<b>Químicos / Chemicals</b>	—	—	—	13.417	6.982	20.399	13.417	6.982	20.399
Productos químicos Chemical products	—	—	—	13.417	6.982	20.399	13.417	6.982	20.399
<b>Materiales de construcción Building materials</b>	—	139.978	139.978	127.432	20.318	147.750	127.432	160.296	287.728
Asfalto / Asphalt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clínker Cement and clinker	—	139.978	139.978	—	—	—	—	139.978	139.978
Materiales de construcción Building materials	—	—	—	127.432	20.318	147.750	127.432	20.318	147.750
<b>Agro-ganadero y Alimentario Agricultural products, livestock and Foodstuffs</b>	—	—	—	66.208	10.379	76.587	66.208	10.379	76.587
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	—	—	—	60.998	10.136	71.134	60.998	10.136	71.134
Habas y harina de soja Soya beans and flours	—	—	—	—	—	—	—	—	—



	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
Tipo de Mercancía Type of Goods	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total Total
Frutas, hortalizas, legumbres Fruits, vegetables	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Vinos, bebidas, alcoholes Wines, drinks, alcohols	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Conservas / Canned food	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tabaco, cacao, café, especias Tobacco, cocoa, coffee, spices	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Aceites y grasas / Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	—	—	—	5.210	243	5.453	5.210	243	5.453
Pescado congelado / Frozen fish	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Otras mercancías</b> <b>Other goods</b>	—	252	252	173.578	14.673	188.251	173.578	14.925	188.503
Madera y corcho Wood and cork	—	32	32	72.246	—	72.246	72.246	32	72.278
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	93.157	—	93.157	93.157	—	93.157
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	—	220	220	7.724	14.461	22.185	7.724	14.681	22.405
Resto de mercancías / Rest	—	—	—	451	212	663	451	212	663
<b>Transportes especiales</b> <b>Special transports</b>	—	128	128	107.632	212.470	320.102	107.632	212.598	320.230
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	—	128	128	107.391	211.730	319.121	107.391	211.858	319.249
Tara plataf. vehic. (RO-RO) Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores Containers tare	—	—	—	241	740	981	241	740	981
Mercanc. contened. en tránsito Container. goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>TOTALES / TOTALS</b>	<b>639.798</b>	<b>151.320</b>	<b>791.118</b>	<b>3.017.863</b>	<b>678.743</b>	<b>3.696.606</b>	<b>3.657.661</b>	<b>830.063</b>	<b>4.487.724</b>

4.3.7. Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza.  
Classification of goods in transit, entered and dispatched by sea, by types.

Ninguna / None







4.3.8. Tráfico roll-on roll-off (toneladas movidas en el año en cabotaje más exterior)  
Roll-on roll-off traffic (tons handled in the year)

	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign	Total Total
<b><u>Mercancías embarcadas / Loaded goods</u></b>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	128	239.642	239.770
Total / Total	128	239.642	239.770
<b><u>Mercancías desembarcadas / Unloaded goods</u></b>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	136.197	136.197
Total / Total	—	136.197	136.197
<b><u>Mercancías embarcadas y desembarcadas Loaded and unloaded goods</u></b>			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	128	375.839	375.967
Total / Total	128	375.839	375.967

## 4.4. Tráfico Local / Local Traffic

## 4.5. Avituallamiento / Ships supplies

Clase / Type	Toneladas / Tons
Carbón / Coal	—
Combustibles líquidos / Liquid fuels	8.342
Agua / Fresh water	30.937
Hielo / Ice	11.611
Varios / Others	—
Total / Total	50.890

## 4.6. Pesca capturada / Fish catches

Clase de Pesca	Kilogramos	Valor en 1ª venta (miles de Ptas.)
Kind of Fish	Kilogrammes	Value at 1st sale (thousands Pts.)
Pescado fresco / Fresh fish		
Altura Deep-sea	4.063.842	1.929.833
Bajura In-shore	7.557.345	3.533.756
Suma total / Total	11.621.187	5.463.589
Pescado congelado / Frozen fish	—	—
Bacalao verde / Green cod	—	—
Total / Total	11.621.187	5.463.589



#### 4.7. Tráfico de Contenedores / Container traffic

##### 4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores sin alcanzar los 20 pies Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno / None

##### 4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers

Ninguno / None

##### 4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

Ninguno / None

##### 4.7.4. Total de contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

Ninguno / None

##### 4.7.4.1. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito 20 feet containers and over in transit

	Cabotaje / Coastal		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
<b>Embarcados / Loaded</b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	92	—	92	—
Total / Total	—	—	92	—	92	—
<b>Desembarcados / Unloaded</b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	92	—	92	—
Total / Total	—	—	92	—	92	—
<b>Embarcados y desembarcados Loaded and unloaded</b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	184	—	184	—
Total / Total	—	—	184	—	184	—



## 4.7.5. Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total T.E.U.

Ninguno / None

4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito  
Total 20 feet containers and over in transit

	Cabotaje / Coastal		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
<b><u>Embarcados / Loaded</u></b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	92	—	92	—
Total / Total	—	—	92	—	92	—
<b><u>Desembarcados / Unloaded</u></b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	92	—	92	—
Total / Total	—	—	92	—	92	—
<b><u>Embarcados y desembarcados Loaded and unloaded</u></b>						
Con carga / Full	—	—	—	—	—	—
Vacíos / Empty	—	—	184	—	184	—
Total / Total	—	—	184	—	184	—

4.7.6. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (toneladas)  
Containerized goods classified by types (tons)

Ninguno / None









## 4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic

## 4.8.1. Cuadro general número 1 / General table number 1

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks		253.645
Productos petrolíferos / Oil products	253.645	
Otros líquidos / Other liquids	—	
Graneles sólidos / Solid bulks	2.570.039	2.570.039
Mercancía general / General cargo	1.664.042	1.664.042
Tráfico local / Local traffic	—	—
Avituallamiento / Ship supplies		50.890
Productos petrolíferos / Oil products	8.342	
Resto / Others	42.548	
Pesca / Fishing	14.092	14.092
Total / Total	4.552.708	4.552.708

4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)  
General table number 2 (includes local traffic, ships supplies and fishing)

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Mercancías embarcadas / Goods loaded		830.063
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded		3.722.645
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped		—
Total / Total		4.552.708

## 4.8.3. Cuadro general número 3 / General table number 3

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Comercio exterior / Foreign trade		3.696.606
Importación / Import	3.017.863	
Exportación / Export	678.743	
Transbordo / Transhipped	—	
Cabotaje / Coastal	791.119	791.119
Pesca, suministros y tráfico local / Fishing, supplies and local traffic	64.983	64.983
Total / Total	4.552.708	4.552.708





#### 4.8.4. Cuadro general número 4 / General table number 4

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Productos petrolíferos / Oil products		261.987
Graneles sólidos / Solid bulks		2.570.039
Mercancía general / General cargo		1.664.042
Resto / Others		56.640
Total / Total		4.552.708

#### 4.8.5. Cuadro general número 5 / General table number 5

	Totales Tm.	Cargadas Tm.	Descargadas Tm.
	Totals m.t.	Loaded m.t.	Unloaded m.t.
Mercancías en cabotaje y exterior / Coastal and foreign goods	4.487.724	830.063	3.657.661
Tráfico local / Local traffic	—	—	—
Avituallamiento / Ships supplies	50.890	—	50.890
Pesca / Fishing	14.094	—	14.094
Totales / Totals	4.552.708	830.063	3.722.645

#### 4.9. Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto

Type of transport used for entering or leaving the Port area

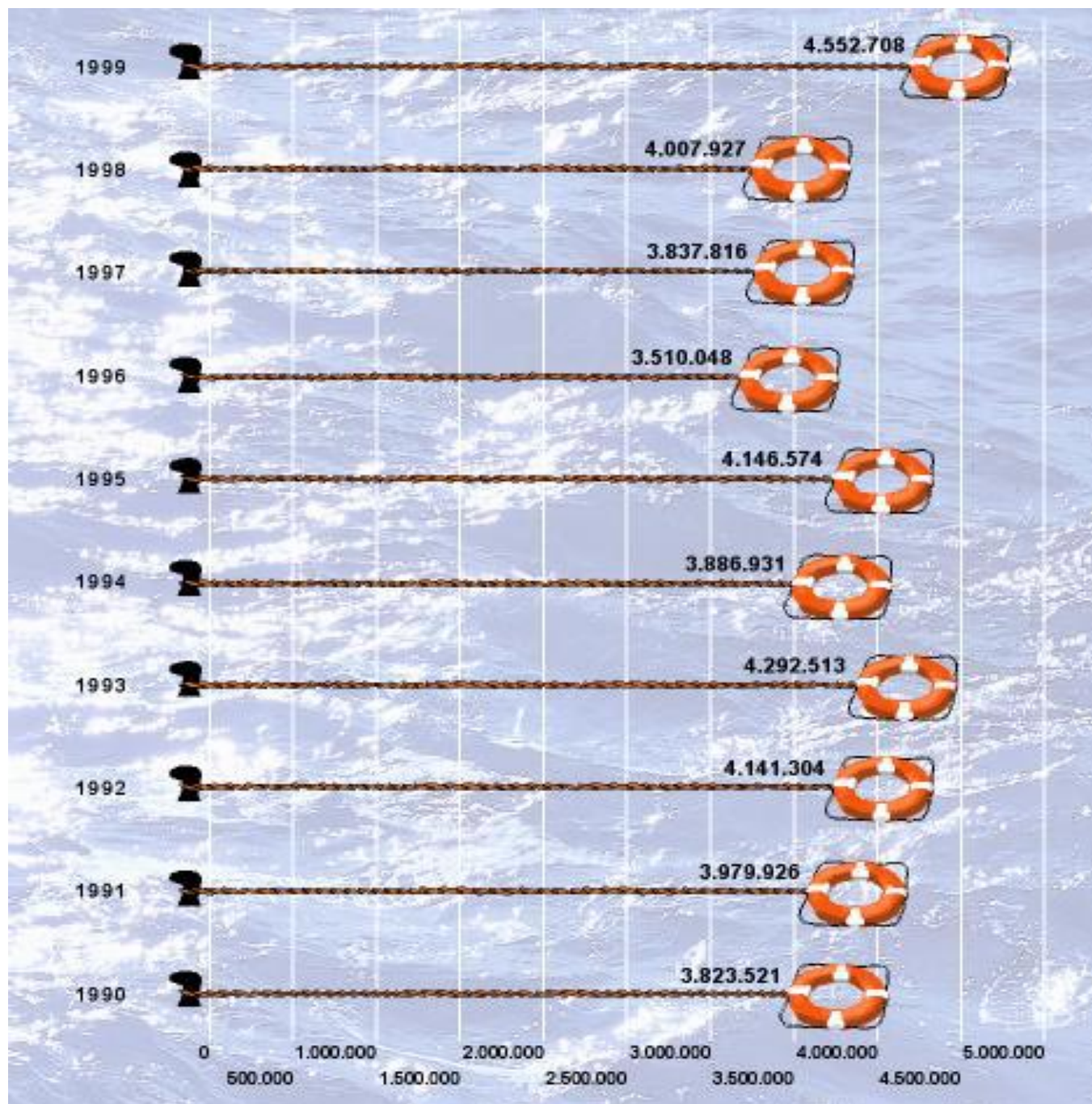
	Totales Tm.	Descargadas de barco	Cargadas a barco
	Totals m.t.	Unloaded from the ship	Loaded on to the ship
Ferrocarril / Railway	350.007	242.850	107.157
Carretera / Road	3.319.532	2.596.626	722.906
Oleoducto / Pipeline	253.645	253.645	—
Otros medios / Other means	564.540	564.540	—
Total / Total	4.487.724	3.657.661	830.063

#### 4.10. Tráfico Internacional Terrestre / T.I.R. Traffic

Clase de Tráfico Type of Traffic	Número Number	Toneladas Tons
De Importación / Import		
De Exportación / Export		
Totales / Totals	—	—



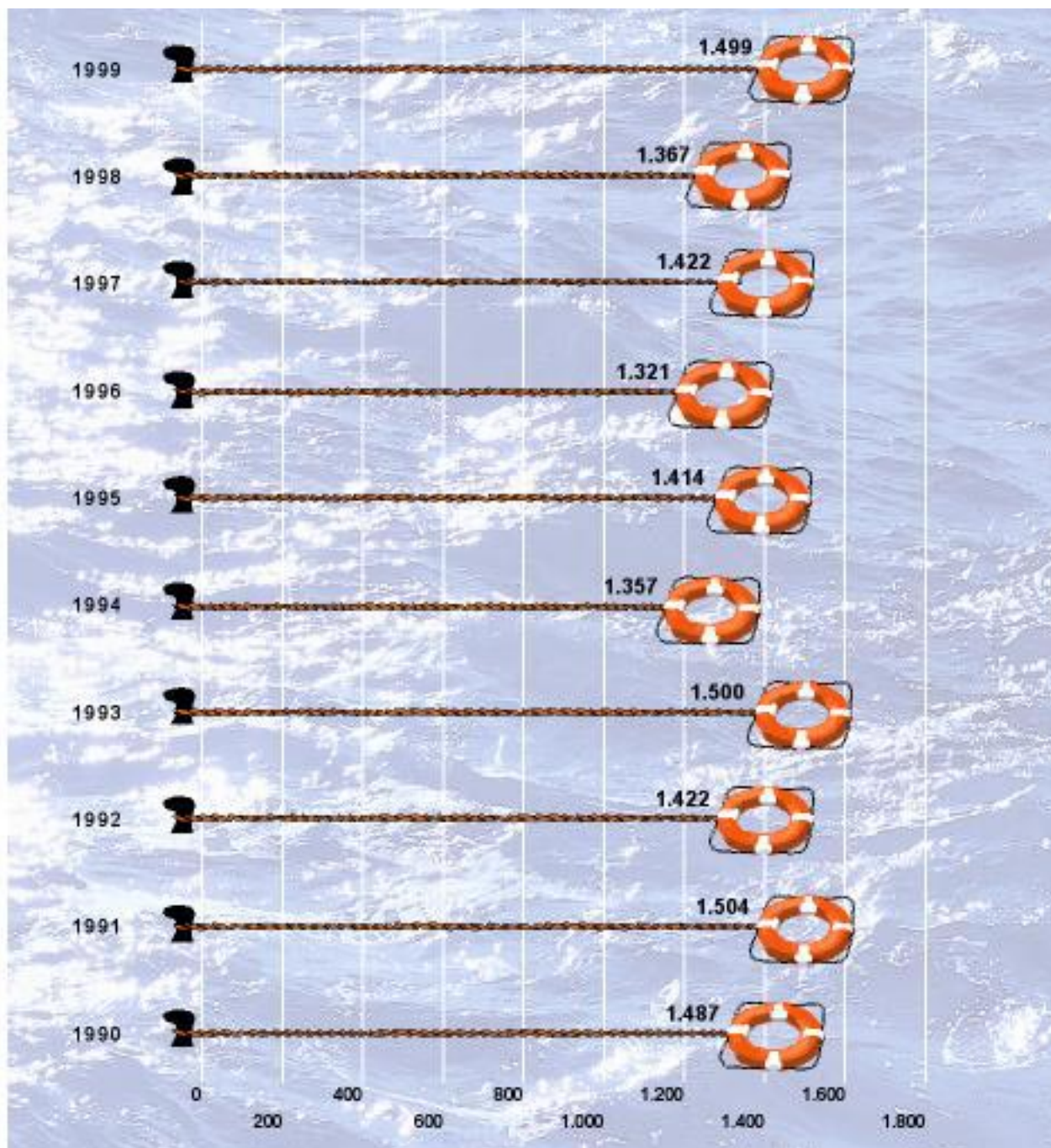
Tráfico total de mercancías (Tm.) / Total goods traffic (m.t.)







Movimiento de buques (número) / Number of ships handled







5

Utilización del Puerto

Port utilization





## 5.0. Utilización de muelles / Quay utilization

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Totales Totals
<b>RELOJ</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	4.989	6.198	11.187
Mercancía general / General cargo	—	8.501	8.501
<b>AVANZADO</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	50.386	3.490	53.876
Mercancía general / General cargo	—	9.055	9.055
<b>BUENAVISTA</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Liquid bulks by other facilities	54.026	381.554	435.580
Mercancía general / General cargo	39.648	543.638	583.286
<b>MOLINAO</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	675.847	675.847
Mercancía general / General cargo	83.313	35.935	119.248
<b>CAPUCHINOS</b>			
Graneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	20.135	—	20.135
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	4.700	42.315	47.015
Mercancía general / General cargo	155.800	164.472	320.272
<b>PETRÓLEOS</b>			
Graneles líquidos con instalación especial / Liquid bulks by special facilities	—	253.644	253.644
<b>IBERDROLA</b>			
Graneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	—	521.456	521.456
<b>RO-RO</b>			
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	97.492	79.829	117.321
<b>LEZO-1</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	6.148	569.008	575.156
Mercancía general / General cargo	93.437	86.541	179.978
<b>LEZO-2</b>			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	42.000	187.787	229.787
Mercancía general / General cargo	36.231	31.999	68.230
<b>LEZO-3</b>			
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	141.759	56.392	198.151
Total / Total	830.063	3.657.661	4.487.724



#### 5.1. Dársenas / Basins

#### 5.2. Amarres de punta / Stern mooring berths

#### 5.3. Atraques / Berths

Número de buques atracados / Number of vessels berthed	1.657
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / Total linear metres of berths (sum of lengths)	167.121
Metros lineales por día de atraque / Linear metres per day of berthing	287.310

#### 5.4. Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m <sup>2</sup> -día	Cubiertas y abiertas m <sup>2</sup> -día	Cerradas m <sup>2</sup> -día	Totales m <sup>2</sup> -día
	Uncovered m <sup>2</sup> -day	Covered and uncovered m <sup>2</sup> -day	Covered m <sup>2</sup> -day	Totals m <sup>2</sup> -day
Zona de muelles / Docks zone	32.854.625	—	535.186	33.389.811
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
Totales / Totals	32.854.625	—	535.186	33.389.811





## 5.5. Medios mecánicos de tierra / Quayside equipment for cargo handling

## 5.5.1. Grúas / Cranes

Del Servicio	Con gancho o caldero With hook or bucket		Con cuchara With grab		Totales Totals	
Port Authority	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
Fijas o sobre vías Stationary or travelling						
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	442	57.433	930	32.874	1.372	90.307
Otras grúas / Other cranes	950	158.822	2.190	149.930	3.140	308.752
Suma / Total	1.392	216.255	3.120	182.804	4.512	399.059
En removido y levante Maintenance and lifting						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	—	—	—	—	—	—
Otras grúas / Other cranes	—	—	—	—	—	—
Suma / Total	—	—	—	—	—	—
Total / Total	1.392	216.255	3.120	182.804	4.512	399.059

De Particulares	Con gancho o caldero With hook or bucket		Con cuchara With grab		Totales Totals	
Privately Owned	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
Fijas o sobre vías Stationary or travelling						
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	183	27.365	247	32.202	430	59.567
Otras grúas / Other cranes	3.722	874.894	7.940	1.694.283	11.662	2.569.177
Suma / Total	3.905	902.259	8.187	1.726.485	12.092	2.628.744
En removido y levante Maintenance and lifting						
Total / Total	3.905	902.259	8.187	1.726.485	12.092	2.628.744

## 5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations

	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A.	—	560.540
Magnesitas Navarras, S.A.	—	—
Repsol Productos Asfálticos, S.A.	—	—
C.L.H.	510	253.645
TOTAL / TOTAL		814.185





#### 5.6. Carretillas / Forklift trucks

Número de horas / N.º of hours

#### 5.7. Cintas transportadoras / Conveyor belts

Número de horas / N.º of hours

#### 5.8. Palas e hidropalas / Mechanical shovels

Número de horas / N.º of hours

#### 5.9. Tracción y maniobra / Railway shunting locomotives

Locomotoras. N.º de horas / Locomotives. N.º of hours

Tractores / Tractors

#### 5.10. Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto / N.º of wagons handled in the port 17.659

#### 5.11. Camiones / Lorries

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / N.º of lorries in and out the Port

#### 5.12. Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N.º of weighings 87.722

Toneladas / Tons 2.193.054

#### 5.13. Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N.º of services 172

Número de horas / N.º of hours 1.204

#### 5.14. Remolcadores / Tugs

Número de servicios / N.º of services 1.176

Número de horas / N.º of hours 840

#### 5.15. Varaderos / Slipways

Número de horas / N.º of hours

Toneladas varadas / Tons lifted





Obras  
Works





## 6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 1999 / Works in progress or completed in 1999

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Pesetas (IVA excluido)	Certificado al Origen Pesetas (IVA excluido)	Certificado en el año Pesetas (IVA excluido)	Situación
Funds	Work	Approved Estimate	Cost to date	Cost this year	Situation

**Obras en ejecución en el año 1999**

P.S.	Proyecto modificado de «Muelle Donibane (1.ª Fase)» .....	280.810.688	261.113.232	180.344.924	En ejecución
P.S.	Proyecto de «Muelle Donibane (2.ª Fase)» .....	228.986.822	12.000.000	12.000.000	En ejecución
P.S.	Proyecto de «Reforma de la urbanización de la zona de acceso al Puerto por la zona de la Herrera» .....	66.523.426	24.516.028	24.516.028	En ejecución

**Obras terminadas en el año 1999**

P.S.	Proyecto de «Pavimentación del Muelle del Reloj» .....	42.589.110	35.644.806	35.644.806	Terminada
P.S.	Liquidación provisional del proyecto de «Habilitación parcial de la 2ª planta del Edificio Trasatlántico» .....	2.259.382	2.259.382	2.259.382	Terminada
P.S.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para las «Actuaciones en los accesos ferroviarios al Muelle Capuchinos» .....	27.332.248	24.571.974	24.571.974	Terminada
P.S.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la «Dotación de instalaciones a las nuevas oficinas de la 2ª planta del Edificio Trasatlántico» .....	12.740.474	12.740.474	12.740.474	Terminada
P.S.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la «Remodelación de las oficinas del ala derecha de la 1ª planta del Edificio Trasatlántico» .....	6.229.500	6.229.500	6.229.500	Terminada
P.S.	Obras de «Acondicionamiento del solar ocupado anteriormente por Maderas Echavarri en la Zona de la Herrera» .....	3.374.369	3.374.369	3.374.369	Terminada

**Asistencias Técnicas en ejecución en el año 1999**

P.S.	Contratación para la redacción del proyecto de «Regeneración de los muelles de Donibane y mejora del acceso a la Dársena de Lezo» .....	17.195.000	12.036.500	0	En ejecución
P.S.	Asistencia Técnica para la realización del «Análisis funcional de la adaptación al euro del sistema de gestión portuaria para la Autoridad Portuaria de Pasajes» .....	3.438.000	1.031.400	1.031.400	En ejecución



Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Pesetas (IVA excluido)	Certificado al Origen Pesetas (IVA excluido)	Certificado en el año Pesetas (IVA excluido)	Situación
Funds	Work	Approved Estimate	Cost to date	Cost this year	Situation

#### Asistencias Técnicas terminadas en el año 1999

P.S.	Asistencia técnica para la implantación del sistema de información de compras sobre el producto Oracle Financials Purchasing para la Autoridad Portuaria de Pasajes .....	9.540.000	9.540.000	9.540.000	Terminada
P.S.	Desarrollo de software gestión de embarques .....	1.095.000	1.095.000	1.095.000	Terminada
P.S.	Desarrollo de software asignación zonas depósito .....	949.000	949.000	949.000	Terminada
P.S.	Desarrollo de Subsistema Estadísticas Nosigma .....	1.926.200	1.926.200	1.926.200	Terminada
P.S.	Desarrollo de software incorporación contravalor euro, consultas subsistema pedidos, etc. ....	2.130.820	2.130.820	2.130.820	Terminada
P.S.	Desarrollo de software integración bases de datos financieras y corporativas a nivel de cliente .....	855.816	855.816	855.816	Terminada
P.S.	Desarrollo de software adaptación bases de datos a modo distribuido y desglose de abonos .....	1.739.890	1.739.890	1.739.890	Terminada
P.S.	Desarrollo de software inclusión códigos IVA en el sistema de gestión de concesiones .....	1.283.724	1.283.724	1.283.724	Terminada
P.S.	Desarrollo de software actualización IPC Concesiones .....	2.103.840	2.103.840	2.103.840	Terminada
P.S.	Desarrollo de software para la adaptación de la gestión de tarifas, adaptación, simulación y generación de CC/AA, adaptación interface contable Oracle Financials .....	1.974.960	1.974.960	1.974.960	Terminada
P.S.	Desarrollo de software de adaptación de mercancías a normativa y modificación en la gestión de estructuras a clientes .....	493.740	493.740	493.740	Terminada





Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Pesetas (IVA excluido)	Certificado al Origen Pesetas (IVA excluido)	Certificado en el año Pesetas (IVA excluido)	Situación
Funds	Work	Approved Estimate	Cost to date	Cost this year	Situation
<b>Adquisiciones y suministros terminados en el año 1999</b>					
P.S.	Suministro, instalación y configuración del módulo compras del sistema Oracle Financials .....	3.552.064	3.552.064	3.552.064	Terminada
P.S.	Adquisición de una furgoneta Ford Transit FT-190 para el Servicio de Conservación .....	3.538.569	3.538.569	3.538.569	Terminada
P.S.	Adquisición de material informático durante el año 1999 .....	6.937.381	6.937.381	6.937.381	Terminada
P.S.	Suministros y adquisiciones menores de 2.500.000 pesetas .....	11.891.718	11.891.718	11.891.718	Terminada
<b>Otras inversiones en el año 1999</b>					
P.S.	Otro inmovilizado financiero .....	92.145.672	92.145.672	92.145.672	Terminada
TOTAL GENERAL.....		833.637.413	537.676.059	444.871.251	











Líneas regulares marítimas

Regular shipping lines









## 7.1. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Exportación de automóviles Car export	U.E.C.C. Ibérica	Reino Unido Países Bajos United Kingdom Netherlands	Cuatro escalas semanales Four weekly calls
SPLIETHOFF'S Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general General cargo	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda Ireland	Dos escalas mensuales Two monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general General cargo	Algeposa	Brasil Brazil	Una escala mensual One monthly call
IWAL Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 20 días One call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	Reino Unido United Kingdom	Una escala quincenal One fortnightly call
O.S.M. Mercancía general General cargo	Algeposa	Sudáfrica Mozambique South Africa Mozambique	Una escala mensual One monthly call
HASTSHIPPING Granito/General Granite/General cargo	Algeposa	Finlandia Noruega Suecia Finland Norway Sweden	Una escala cada 20 días  One call every 20 days





# 8

Empresas estibadoras y consignatarias

Agents and stevedoring companies









## 8.1. Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	Télex Telex	E-mail E-mail
ALBERTO CAMPO	Edif. Consignatarios, 3.º 20110 PASAIA	943-357500	943-352818	38045 KMPO E	
ALGEPOSA	Edif. Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	38129 GEPO E/ 38003 TRTIC	algeposa@ algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	36245 ANSO E	anso@clientes. euskaltel.es
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edif. Consignatarios, 2.º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	36121	pasajes@ artaza.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edif. Consignatarios, 1.º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	38189 FLEPA E	flepa@ euskalnet.net
GASCUE Y CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344271	943-344273	36165 GASCU E	bmarpas@ berge-m.es
LIMPIEZAS INDUSTRI. DEL COLLADO, S.A.	Alda. de Urquijo, 30-1.º-Dpto. 5 48010 BILBAO	94-4443426 94-4436915	94-4701312		
MANIPULACIONES PORTUARIAS, S.L	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	maport@ logisnet2000.com
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	magsa@ logisnet2000.com
SOBRINOS DE MANUEL CÁMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344270	943-344272	CAMRA 36241	cámara@ adeguinet.es
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344355	943-344274		cámara@ adeguinet.es
TORO Y BETOLAZA	Estación Marítima Recinto portuario 20110 PASAJES	943-357232 943-357233	943-353744	36581	pasajes@ torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.A.	Edif. Quincasa, 3.ª planta Recinto portuario 20110 PASAJES	943-523550	943-520206	36693	



**Diseño, Realización y Pre-Impresión:**

**EGIA, S.A.L.**

**Fotografías:**

**Paisajes Españoles, Juan Lazcoz e Iñaki Aguirre**

**Impresión:**

**Litografía VALVERDE**

**Depósito Legal: SS-881/2000**



Esta Memoria se acabó de imprimir  
en Irún en agosto de 2000, en los  
talleres de Litografía Valverde.